



الأمم المتحدة

البيانات المالية المراجعة

عن فترة السنتين المنتهية في

٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١

تقرير مجلس مراجعي الحسابات

المجلد الثالث

مركز التجارة الدولية لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة

والتنمية (الأونكتاد) ومنظمة التجارة العالمية

الجمعية العامة

الوثائق الرسمية

الدورة السابعة والخمسون

الملحق رقم ٥ (A/57/5)

الجمعية العامة  
الوثائق الرسمية  
الدورة السابعة والخمسون  
الملحق رقم ٥ (A/57/5)

البيانات المالية المراجعة  
عن فترة السنتين المنتهية في  
٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١  
تقرير مجلس مراجعي الحسابات

المجلد الثالث

مركز التجارة الدولية لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة  
والتنمية (الأونكتاد) ومنظمة التجارة العالمية



الأمم المتحدة • نيويورك، ٢٠٠٢



ملاحظة

تتألف رموز وثائق الأمم المتحدة من حروف وأرقام. ويعني إيراد أحد هذه الرموز الإحالة إلى إحدى وثائق الأمم المتحدة.

ISSN 0257-0103X

## المحتويات

## الفصل

## الفقرات الصفحة

٧	.....	كتابا الإحالة
١	١٤-١	..... الأول - التقرير المالي عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١
١	٦-١	..... ألف - العمليات
٤	١٠-٧	..... باء - ميزانية ونفقات الفترة ٢٠٠١-٢٠٠٠
٤	١٤-١١	..... جيم - النتائج المالية
٦	٦٥-١	..... الثاني - تقرير مجلس مراجعي الحسابات
٦	.....	موجز
٧	٩-١	..... ألف - مقدمة
٨	٨-٧	..... ١ - التوصيات السابقة التي لم تنفذ بالكامل
٨	٩	..... ٢ - التوصيات
٩	٢٦-١٠	..... باء - المسائل المالية
٩	١٣-١٠	..... ١ - المركز المالي
١٠	٢٠-١٤	..... ٢ - معايير المحاسبة للأمم المتحدة
١١	٢٤-٢١	..... ٣ - المحاسبة الثنائية العملة للأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية
١٣	٢٥	..... ٤ - شطب الخسائر في النقدية وحسابات القبض والممتلكات
١٣	٢٦	..... ٥ - الإكراميات
١٣	٣٤-٢٧	..... جيم - المسائل الإدارية
١٣	٢٨-٢٧	..... ١ - إدارة المشاريع
١٣	٣١-٢٩	..... ٢ - نظام معلومات إدارة الشركات
١٤	٣٣-٣٢	..... ٣ - تفويض السلطة
١٥	٣٤	..... ٤ - حالات الغش والغش الافتراضي
١٥	٣٥	..... دال - شكر وتقدير

المرفق	متابعة الإجراءات التي اتخذت لتنفيذ توصيات مجلس مراجعي الحسابات الواردة في تقريره لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩ .....	١٦
الثالث -	رأي مجلس مراجعي الحسابات .....	٢٠
الرابع -	المصادقة على صحة البيانات المالية .....	٢١
الخامس -	البيانات المالية عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ .....	٢٢
البيان الأول	الإيرادات والنفقات والتغيرات في الاحتياطيات وأرصدة الصناديق لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ .....	٢٣
البيان الثاني	الأصول والخصوم والاحتياطيات وأرصدة الصناديق في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ .....	٢٥
البيان الثالث	الصندوق العام: التدفق النقدي لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ .....	٢٧
البيان الرابع	الصندوق العام: اعتمادات فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ .....	٢٩
	ملاحظات على البيانات المالية .....	٣٠

## كتابا الإحالة

٣١ أيار/مايو ٢٠٠٢

عملا بالبند ١١-٤ من النظام المالي، أتشرف بتقديم حسابات مركز التجارة الدولية للأونكتاد ومنظمة التجارة العالمية عن فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، التي أوافق عليها. بمقتضى هذا الكتاب. وقد أعد المراقب المالي هذه البيانات المالية وصدّق على صحتها. كما تجري إحالة نسخ من هذه البيانات المالية إلى اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية.

(توقيع) كوفي عنان

السيد شوكت أ. فقي  
رئيس مجلس مراجعي الحسابات  
الأمم المتحدة  
نيويورك

٢٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٢

أتشرف بأن أحيل إليكم البيانات المالية لمركز التجارة الدولية لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١، وهي بيانات قدمها الأمين العام. وقد تم فحص هذه البيانات وهي تتضمن رأي مجلس مراجعي الحسابات. وأتشرف، بالإضافة إلى ذلك، بأن أقدم تقرير مجلس مراجعي الحسابات عن الحسابات المذكورة أعلاه.

(توقيع) شوكت أ. فقي  
المراجع العام للحسابات في جمهورية جنوب أفريقيا  
ورئيس مجلس مراجعي حسابات الأمم المتحدة

رئيس الجمعية العامة للأمم المتحدة  
نيويورك



## الفصل الأول

### التقرير المالي عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١

#### ألف - العمليات

١ - إن مركز التجارة الدولية هو منظمة للتعاون التقني تتمثل وظيفتها في دعم البلدان النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية، وخاصة القطاعات التجارية لهذه البلدان، في جهودها الرامية إلى تحقيق أقصى قدراتها لأجل تنمية صادراتها وتحسين عمليات التوريد وصولاً إلى هدفها الأسمى في تحقيق التنمية المستدامة. وباعتبار المركز هيئة فرعية مشتركة بين منظمة التجارة العالمية والأمم المتحدة - التي تعمل من خلال مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) - فإنه يقوم على وجه التحديد، بمعالجة الجوانب الإجرائية في مجال تنشيط التجارة وتنمية الصادرات. ويمثل المركز بؤرة تركيز لجميع أنشطة التعاون التقني التي تضطلع بها الأمم المتحدة في مجال تنشيط التجارة، كما أكد ذلك المجلس الاقتصادي والاجتماعي في قراره ١٨١٩ (د - ٥٥) الصادر في ٩ آب/أغسطس ١٩٧٣. وفي إطار خطة الأمم المتحدة المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٨-٢٠٠١<sup>(١)</sup>، يضطلع المركز بمسؤولية تنفيذ البرنامج الفرعي ٩-٦: "التنمية المؤسسية وخدمات الدعم لتنشيط التجارة وتنمية الصادرات وإدارة عمليات الشراء والتوريد على الصعيد الدولي"، والبرنامج الفرعي ٩-٧: "تنمية الأسواق ومعلومات التجارة". وقد قدم الأمين العام إلى الجمعية العامة المخطط العام للميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠١-٢٠٠٢ لمركز التجارة الدولية (A/54/127). وأحاطت الجمعية العامة علماً، في مقررها ٤٨٥/٥٣ المؤرخ ٢٨ تموز/يوليه ١٩٩٩، بالمخطط الذي بلغت فيه حصة الأمم المتحدة مقومة بالفرنك السويسري ٣٠٠ ١٩٧ ٢٩ فرنك سويسري.

٢ - وتضمن البرنامج خمسة أهداف رئيسية لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١: تسهيل الاندماج في نظام التجارة المتعدد الأطراف، ودعم تصميم استراتيجيات تنمية التجارة؛ وتعزيز خدمات دعم التجارة؛ وتحسين أداء القطاعات؛ وبناء قدرة المؤسسات على المنافسة. ومن أجل زيادة الأثر إلى أقصى حد ممكن وزيادة فعالية التكلفة اعتمدت ثلاثة نهج للتعاون. وتمثلت هذه النهج في: التغطية الشاملة عن طريق إقامة الشبكات؛ ونهج برنامجي متكامل متعدد البلدان/متعدد الوكالات؛ ومشاريع مصممة خصيصاً لتنمية التجارة. وأعطيت الأولوية لأقل البلدان نمواً ولتلبية الاحتياجات الخاصة للمؤسسات الصغيرة الحجم والمتوسطة الحجم. وواصل المركز الاضطلاع بدور نشط في تنفيذ البرامج التالية: الإطار المتكامل لتقديم

(١) الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الثالثة والخمسون، الملحق رقم ٦ (A/53/6/Rev.1).

المساعدة التقنية المتعلقة بالتجارة لأقل البلدان نمواً؛ وبرنامج المساعدة التقنية المتكامل المشترك بين مركز التجارة الدولية والاونكتاد ومنظمة التجارة العالمية في بلدان مختارة من بين أقل البلدان نمواً وبلدان أفريقية أخرى؛ وشبكة التجارة العالمية، وبناء القدرات وإقامة الشبكات المتعلقة بخدمات معلومات قطاع الأعمال؛ وتحسين القدرة التنافسية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم، وتشجيع التجارة فيما بين بلدان الجنوب.

٣ - وخلال فترة السنتين ٢٠٠١-٢٠٠٢، قام مركز التجارة الدولية بتنفيذ ٩٨ مشروعاً من المشاريع المشتركة بين الأقاليم والمشاريع الإقليمية والمشاريع المخصصة لبلدان محددة، وكان ٦٦ مشروعاً منها أحادية المجال و ٣٢ مشروعاً شاملة لمجالات متعددة، أي تغطي عناصر من كلا البرنامجين الفرعيين. وأدى المستوى الذي بلغته الأنشطة الممولة من الصناديق الاستثمارية إلى استمرار الزيادة في مستويات الدعم التي شهدتها السنوات الأخيرة، حيث ارتفعت خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ بنسبة ٩ في المائة عن معدل الفترة ١٩٩٨-١٩٩٩ لتبلغ ٢٠,٨ مليون دولار. غير أن التدني الذي ظهر منذ أوائل التسعينات في الأنشطة التي يمولها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي قد استمر، وقد وصل إلى ٣,١ مليون دولار خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١، أي أنه انخفض عما كان عليه خلال الفترة ١٩٩٨-١٩٩٩ بنسبة ٤٦ في المائة. وعلى الرغم من هذا الانخفاض في تنفيذ مشاريع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، فإن المعدل العام لإنجاز مشاريع مركز التجارة الدولية بلغت قيمته خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ ما مقداره ٢٣,٧ مليون دولار. ونتيجة للقيود المتعلقة بالميزانية ركز مركز التجارة الدولية على المشاريع التي تشارك فيها عدة وكالات والتي أتاحت مجالات جديدة للتعاون التقني، ولا سيما في مجال تنمية الاستراتيجيات التجارية وتحسين القدرة التنافسية للمشاريع. وفي الوقت نفسه، قام مركز التجارة الدولية بدور نشط في تطوير الاستجابة من خلال التعاون التقني للتجارة الإلكترونية، التي قد تنشأ خلال السنوات القليلة القادمة، باعتبارها واحداً من أكبر التحديات التنافسية أمام المصدرين في البلدان النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية. وواصلت المؤسسات الوطنية الشريكة الاضطلاع بدورها كعناصر مروجية للمنتجات والخدمات التي يقدمها مركز التجارة الدولية في إطار نهج "شبكة المنتجات".

٤ - وفي إطار البرنامج الفرعي ٩-٦، الذي مثل ٥٥ في المائة من نفقات التعاون التقني خلال فترة السنتين، واصلت المنظمة تعزيز مؤسسات دعم التجارة، مثل منظمات الترويج التجاري، وغرف التجارة، وغيرها من الهيئات التي تقدم الخدمات المتصلة بتشجيع التجارة. كما دعم المركز المؤسسات الأخرى المتخصصة في مجالات رزم البضائع، وإدارة النوعية، وإدارة التمويل، والشراء والتوريد، وتنمية الموارد البشرية. وعني مركز التجارة الدولية بصورة خاصة بتقديم المساعدة التقنية في مجال تحليل الاستراتيجيات ووضعها، وخاصة من خلال مبادرته الحالية "المنتدى التنفيذي لاستراتيجيات التصدير الوطنية"، وداخل نطاق المشاريع المخصصة لبلدان معينة. وللمساعدة الأعمال التجارية الاستفادة من نظام التجارة المتعدد الأطراف الجديد ومن اتفاقات منظمة التجارة العالمية، يعمل مركز التجارة الدولية،

بالتعاون المباشر مع منظمة التجارة العالمية والأونكتاد، في تحقيق التضافر بين جميع الهيئات المشاركة في المسائل المتعلقة بنظام التجارة المتعدد الأطراف والربط بينها على المستوى العالمي من خلال شبكة التجارة العالمية. ويتيح ذلك محفلاً للتعرف على آراء قطاع الأعمال التجارية بشأن المواقف التفاوضية الوطنية فيما يتعلق بقضايا منظمة التجارة العالمية وللتعبير عن تلك الآراء. وتكفل أنشطة تنمية الموارد البشرية عن طريق الاستخدام الفعال للموارد خدمات مستدامة (من خلال إقامة الشبكات وغير ذلك من أنشطة بناء القدرات) ويمكن تكرارها من أجل تعزيز قدرات المؤسسات في الجوانب المتصلة بالأنشطة التجارية. وبشكل إجمالي، استفاد نحو ٣٠٠٠ شخص، داخل نطاق البرنامج الفرعي، من نحو ٨٤ لقاء تمت تحت رعاية مركز التجارة الدولية. وقد تم إنجاز وتوزيع ما يقرب من ٤٥ منشوراً في سائر أنحاء العالم، في الوقت الذي تمت فيه إتاحة عدد متزايد من المواد والخدمات التقنية الأخرى، لا سيما من خلال الوسائل التي تعتمد على الإنترنت. كما تم تعزيز نهج "شبكة المنتجات" عن طريق توحيد منتجات المساعدة التقنية العامة الموجودة واستحداث منتجات جديدة.

٥ - وفي إطار البرنامج الفرعي ٩-٧ الذي مثل ٤٥ في المائة من نفقات التعاون التقني خلال فترة السنتين، قدم مركز التجارة الدولية الدعم المباشر لقطاع الأعمال التجارية في مجال تطوير المنتجات والتسويق الدولي. وتزايد الطلب على الأدوات الاستراتيجية لبحوث السوق التي يقدمها المركز. وقدمت مساعدة عميقة الأثر للمؤسسات من خلال عملية ربطت بين تقديم المشورة للمؤسسات المستقلة ومساعدة مؤسسات دعم التجارة أو الرابطة التجارية من أجل بناء القدرات الوطنية. واستكشفت سبل جديدة عن طريق الإنترنت والتحليل الحاسوبي لتدفق التجارة للتسويق والترويج على الصعيد الدولي، شملت المعارض المرفوعة على الشبكة ومضاهاة السلع من خلال الشبكة. واستمر نجاح تطبيق منهجية مركز التجارة الدولية لترويج التجارة بين بلدان الجنوب. وأدت الدراسات الاستقصائية للعرض والطلب (على أساس المنتج والبلد) والاجتماعات التي عقدت بعد ذلك بين المشتريين والباعين (والتي تؤكد وجود الفرص التي تم التعرف عليها في ظروف الحياة الفعلية) إلى تمهيد الطريق للقيام بمعاملات تجارية فعلية. وفي مجال المعلومات التجارية، شرع مركز التجارة الدولية في تنفيذ استراتيجيته الجديدة التي تركز على بناء القدرات من خلال إنشاء خدمات وشبكات فعالة ومستدامة في مجال المعلومات التجارية على كلا المستويين الوطني والإقليمي. وبشكل عام، وفي نطاق البرنامج الفرعي، استفاد نحو ٣٥٠ ٢ شخص، ولا سيما منظمو المشاريع التجارية، من ٦٦ لقاء نظمها المركز، وتم إنجاز ونشر ما يربو على ٢٥ منشوراً.

٦ - وأتاحت الاجتماعات السنوية للفريق الاستشاري المشترك لمركز التجارة الدولية، الذي يجمع بين الهيئات الرئيسية لمركز التجارة الدولية، والدول الأعضاء بمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) وأعضاء منظمة التجارة العالمية، والمانيين والمستفيدين، بالإضافة إلى الاجتماعات الفنية الخاصة والدورات غير الرسمية، القيام بصورة منتظمة باستعراض عمل مركز التجارة الدولية وتقديم توجيهات بشأن الاستراتيجيات والأولويات. وفي دورتيه الثالثة

والرابعة والثلاثين المعقودتين عامي ٢٠٠٠ و ٢٠٠١، أثنى الفريق الاستشاري المشترك على مركز التجارة الدولية لما قام به من مبادرات تهدف إلى تعزيز قدرات المؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم على المنافسة، وتقوية قدرات مؤسسات دعم التجارة، وتحقيق تنمية مستدامة من خلال ملكية المستفيدين أنفسهم لعملية التنمية. كما أجريت مشاورات منتظمة مع المانحين والمستفيدين داخل إطار اللجنة الاستشارية المعنية بالصندوق الاستثماري العالمي التابع لمركز التجارة الدولية.

## باء - ميزانية ونفقات الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١

٧ - تتضمن البيانات المالية والجداول الواردة في الفصل الخامس النتائج المالية لأنشطة المركز. وفي نهاية ذلك الفصل، توضح الملاحظات المتعلقة بالبيانات المالية سياسات المركز بشأن تقديم التقارير المحاسبية والمالية، وتقدم معلومات إضافية عن الصناديق كل على حدة.

٨ - وتمول نصف أنشطة المركز تقريباً من أموال خارج الميزانية، ويمول النصف الآخر من الميزانية العادية. ويتم تقاسم الميزانية العادية بين الدول الأعضاء في الأمم المتحدة والدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية بحصص متساوية. وقد قررت الجمعية العامة في دورتها الثالثة والخمسين الترتيبات الإدارية والترتيبات المتعلقة بالميزانية المطبقة حالياً بين المنظمين. وحددت مساهمات المنظمات المعنية بالفرنك السويسري باعتبارها الإيرادات المتنوعة الصافية. وترد في البيان الرابع تفاصيل الاعتمادات في الميزانية العادية.

٩ - وفيما يلي مجموع الموارد التي أنفقت خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ حسب مصدر الأموال (بدولارات الولايات المتحدة):

٣٤ ٩٧٥	الميزانية العادية
٢٥ ٦٦٩	الصناديق الاستثمارية
٢ ٣٨٦	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
٣ ٠٣٧	تكاليف دعم البرامج
١ ٠٧٤	الصناديق الدائرة وغيرها من الصناديق
٦٧ ١٠١	المجموع

١٠ - واعتمد المركز، لعرض البيانات المالية، الشكل المبين في التذييل ثانياً ألف (الاختيار ألف) من المعايير المحاسبية لمنظومة الأمم المتحدة (A/51/523).

## جيم - النتائج المالية

١١ - بلغ رصيد الصندوق العام للمركز في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠ ما مقداره ١٢١ ٦٤٥ دولاراً. وهذا المبلغ، بالإضافة إلى مساهمات قيمتها ٥٧٢ ٣٣ ٧٢٠ دولاراً استلمت من الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية، وإيرادات الاستثمارات، وقيمتها

١٣٨ ٩٦٥ دولاراً؛ وإيرادات متنوعة قيمتها ٢٤٨ ٥٤٠ دولاراً؛ والوفورات/أو المبالغ المشطوبة من التزامات الفترات السابقة والبالغة ٩٢٥ ٤٢٨ دولاراً، أسفرت عن أرصدة بلغ مجموعها ٨٣١ ٤٧٣ ٣٥ دولاراً. ووصل حجم الإنفاق، بما في ذلك الالتزامات غير المصفاة وقيمتها ٨٧٤ ٤٣٥ ١ دولاراً، إلى ٩٧٥ ٠٣٠ ٣٤ دولاراً. وبعد أخذ ما ورد أعلاه في الاعتبار، فإن رصيد الصندوق في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ أظهر فائضا صافيا قدره ٨٠١ ٤٩٨ دولاراً، وسيُرحّل هذا المبلغ إلى فترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

١٢ - ويوضح البيان الأول موارد ونفقات وأرصدة الصندوق العام للمركز، وجميع الصناديق الأخرى. ويوضح البيان الثاني أصول وخصوم المركز بالنسبة للصندوق العام، ولجميع الصناديق الأخرى. وتجدر الملاحظة أن هذه الأرصدة الأخرى قد أُفردت لأغراض خاصة، ولن تكون متاحة لتغطية جزء من تكاليف برامج المركز الرئيسية، إذا ما دعت الحاجة إلى ذلك.

١٣ - ويوضح البيان الثالث التدفق النقدي للصندوق العام لفترة السنتين، وأن للمركز مبالغ نقدية وودائع لأجل بمقدار ٢٧٨ ٤٧٦ ١ دولاراً بنهاية فترة السنتين. وهذا المبلغ مطلوب أساساً لتغطية الالتزامات القائمة على المركز من البضائع والخدمات المقدمة، والتي بلغت قيمتها ٨٧٤ ٤٣٥ ١ دولاراً.

١٤ - ترد في الملاحظة ٣ (أ) للبيانات المالية تفاصيل الإيرادات، وترد في الحاشية ٣ (ب) التفاصيل الخاصة بالصندوق العام مقسّمة بحسب وجه الإنفاق. أما تفاصيل الأصول والخصوم للصندوق العام، فتُرد في الملاحظتين ٣ (ج) و ٣ (د) للبيانات المالية. وترد في الملاحظات ٤ إلى ٦ للبيانات المالية تفاصيل الإيرادات والإنفاق، بالإضافة إلى الأصول والخصوم، بالنسبة لجميع الصناديق الأخرى.

## المرفق معلومات تكميلية

١ - يتضمن هذا المرفق توضيحا للمعلومات المطلوب من الأمين العام الإبلاغ عنها.

### شطب الخسائر في الممتلكات

٢ - جرى، وفقا للقاعدة المالية ١١٠-١٥، خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، شطب خسائر في الممتلكات بلغت ٦٨٥ ٣١٩ دولارا (على أساس تكلفتها الأصلية). وأدت عمليات الشطب إلى وصول الأرصدة المسجلة للممتلكات إلى المستويات المينة في سجلات الممتلكات للكميات الفعلية الموجودة. وأبلغت تفاصيل المبالغ المشطوبة إلى مجلس مراجعي الحسابات وفقا للقاعدة المالية ١١١-١٠ (ب).

## الفصل الثاني

### تقرير مجلس مراجعي الحسابات

#### موجز

- ١ - استعرض مجلس مراجعي الحسابات عمليات مركز التجارة الدولية بجنيف، وراجع بياناته المالية لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١.
- وفيما يلي النتائج الرئيسية التي توصل إليها المجلس:
- (أ) تؤدي الترتيبات الإدارية والمالية بين الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية إلى إجراءات معقدة وثنائية العملة، تبسط هذه الترتيبات بصورة جزئية فقط عند الانتقال إلى نظام المعلومات الإدارية المتكامل المرتقب؛
- (ب) لا يقدم مركز التجارة الدولية تقارير مرحلية بالجدول المالي الموجزة التي تتضمن المبالغ التي تم استلامها والمبالغ المدفوعة في أثناء تنفيذ المشاريع؛
- (ج) لم يتم تنفيذ نظام معلومات إدارة الشركات بصورة كاملة حتى الآن.
- وقدم المجلس توصيات باستعراض الإجراءات الناتجة عن الإشراف المزدوج للأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية، وتحسين إدارة المشاريع، وزيادة تطوير نظام معلومات إدارة الشركات.
- وترد قائمة التوصيات الأساسية في الفقرة ٩ من هذا التقرير.

#### ألف - مقدمة

- ١ - قام مجلس مراجعي الحسابات بمراجعة البيانات المالية لمركز التجارة الدولية للأونكتاد ومنظمة التجارة العالمية لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، وفقا لأحكام قرار الجمعية العامة ٧٤ (د-١) المؤرخ ٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦. وأجريت مراجعة الحسابات وفقا للمادة الثانية عشرة من النظام المالي للأمم المتحدة ومرفقه والمعايير الموحدة لمراجعة الحسابات التي اعتمدها فريق المراجعين الخارجيين لحسابات الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتقضي هذه المعايير بأن يقوم المجلس بتخطيط وأداء مراجعة الحسابات للتحقق بشكل معقول من أن البيانات المالية خالية من أي أخطاء مادية.

٢ - أجريت مراجعة الحسابات لتمكين المجلس من تكوين رأي عما إذا كانت النفقات المسجلة في البيانات المالية لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ قد صرفت للأغراض التي وافقت عليها مجالس الإدارة؛ وهل جرى تصنيف الإيرادات والنفقات وتسجيلها على نحو سليم وفقا للنظام المالي أم لا؛ وهل البيانات المالية للمركز تعرض بصدق مركزه المالي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ أم لا. وتضمنت مراجعة الحسابات استعراضا عاما للنظم المالية والضوابط الداخلية واختبارا لسجلات المحاسبة وغيرها من الأدلة المؤيدة، بالقدر الذي رأي المجلس أنه ضروري لتكوين رأي بشأن البيانات المالية.

٣ - وبالإضافة إلى مراجعة الحسابات والمعاملات المالية، أجرى المجلس استعراضات بموجب المادة ١٢-٥ من النظام المالي للأمم المتحدة. وتعنى هذه الاستعراضات أساسا بكفاءة الإجراءات المالية لمركز التجارة الدولية وضوابط المالية الداخلية، وبوجه عام الإدارة والتنظيم في مركز التجارة الدولية. وخلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ فحص المجلس إدارة المشاريع ونظام معلومات إدارة الشركات.

٤ - وخلال الفترة قيد الاسعراض، واصل المجلس ممارسته المتعلقة بتقديم تقرير عن نتائج عمليات المراجعة المحددة في رسائل الإدارة التي تتضمن ملاحظات وتوصيات مفصلة مقدمة إلى الإدارة.

٥ - ويشمل هذا التقرير مسائل يرى المجلس أنه ينبغي أن يوجه انتباه الجمعية العامة إليها. ونوقشت ملاحظات واستنتاجات المجلس مع الإدارة، التي تظهر وجهات نظرها، حيثما يكون هذا مناسباً، في التقرير الحالي.

٦ - وترد في الفقرة ٩ التوصيات الرئيسية للمجلس. كما ترد النتائج التفصيلية التي توصل إليها المجلس في الفقرات من ١٠ إلى ٣٣.

#### ١ - التوصيات السابقة التي لم تنفذ بالكامل

٧ - وفقا لأحكام الفقرة ٧ من الجزء ألف من قرار الجمعية العامة ٢٢٥/٥١ المؤرخ ٣ نيسان/أبريل ١٩٩٧، استعرض المجلس الإجراءات التي اتخذها مركز التجارة الدولية لتنفيذ التوصيات المقدمة في تقرير المجلس والمتصلة بفترة السنتين ١٩٩٦-١٩٩٧. وكان المجلس قد أوصى في تقريره عن تلك الفترة بأن يستعرض المركز، بالاتصال مع مقر الأمم المتحدة، المعالجة المحاسبية للمصروفات والإيرادات المؤجلة ضمانا لاتساقها مع أفضل الممارسات المحاسبية. وقد أثبتت هذه المسألة مرة أخرى في تقرير المجلس لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩، وفي الفقرة ١٥ من هذا التقرير.



٨ - ووفقاً لأحكام قرار الجمعية العامة ٢١٦/٤٨ بـ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣، استعرض المجلس أيضاً التدابير التي اتخذتها الإدارة لتنفيذ توصيات المجلس المقدمة في تقريره عن الفترة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩. وترد تفاصيل الإجراءات التي اتخذها المركز وتعليقات المجلس عليها في مرفق هذا التقرير.

## ٢ - التوصيات

٩ - التوصيات الرئيسية للمجلس مفادها أن يقوم المركز بما يلي:

- (أ) تعديل الملاحظة ٢ (ي) '٣' من البيانات المالية، مستقبلاً، بحيث تعكس المعالجة المحاسبية للمساهمات المتعلقة بسنوات قادمة (الفقرة ٢٠)؛
- (ب) إجراء الاستعراض الذي يزمع إجراؤه بشأن المتطلبات المتبقية لنظام معلومات إدارة الشركات، وتعيين نظام رصد فعال من حيث التكلفة، والتوصل إلى قرار رسمي بشأن الودعتين النمطيتين لنظام معلومات إدارة الشركات اللتين لم يبت فيهما حتى الآن (الفقرة ٣١).

## باء - المسائل المالية

### ١ - المركز المالي

١٠ - تشترك الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية بالتساوي في تمويل الميزانية العادية للمركز (١٦.٩ مليون دولار لكل هيئة منهما لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ و ١٨,٥ مليون دولار لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩). ووصلت الإيرادات الإجمالية ٦٦.٣ مليون دولار لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ مقابل ٧٢.٥ مليون دولار لفترة السنتين السابقة. وتمثل النفقات الإجمالية ٦٧.١ مليون دولار خلال فترة السنتين الحالية مقابل ٧٠.٨ مليون دولار خلال فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩.

١١ - تكشف البيانات المالية عن نقص صاف في إيرادات الصندوق العام عن نفقاته خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١. وقد زاد هذا النقص (٥٧٥ ٠٠٠ دولار في الإيرادات البالغة ٣٤.٤ مليون دولار) بنسبة ٤٣ في المائة مقارنة بالفترة ١٩٩٨-١٩٩٩. وقد غطى المركز هذا النقص، كما حدث قبل ذلك، عن طريق الوفورات المتعلقة بالتزامات الفترة السابقة أو إلغاء تلك الالتزامات، والتي بلغت قيمتها ٤٢٩ ٠٠٠ دولار وعن طريق خفض أرصدة الصندوق العام بمقدار ١٤٦ ٠٠٠ دولار، من ٦٤٥ ٠٠٠ دولار إلى ٤٩٩ ٠٠٠ دولار.

١٢ - واستقرت الإيرادات الواردة من مانحي الصناديق الاستثمارية لأغراض التعاون التقني عند ٢٣.٣ مليون دولار خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ مقابل ٢٣.١ مليون دولار لفترة السنتين السابقة. وكان هناك نقص صاف بمبلغ ٨٨٠.٠٠٠ دولار في الصناديق الاستثمارية الممولة من الأرصدة الناتجة عن الزيادة الصافية في فائض الإيرادات عن النفقات خلال فترتي السنتين السابقتين. وعلق المركز على ذلك بأنه يعد بادرة على زيادة فعالية المركز في تنفيذ أنشطة التعاون التقني التي يضطلع بها. وفيما يتعلق بأنشطة التعاون التقني التي يمولها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، لاحظ المجلس انخفاض قدره ٢.١ مليون دولار في المبالغ المقبوضة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي خلال فترة السنتين، ويأتي هذا في أعقاب انخفاض قدره ٢.٧ مليون دولار خلال فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩.

١٣ - واستعرض المجلس موقف السيولة، ولاحظ أن الأصول (٢٩.٦ مليون دولار) تفوق الخصوم (٢٢.٨٧ مليون دولار) بصورة عامة وفي كل صندوق (١٩.٥ مليون دولار للخصوم للصناديق الاستثمارية).

## ٢ - معايير المحاسبة بالأمم المتحدة

١٤ - قيم المجلس مدى التزام البيانات المالية للمركز لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ بمعايير المحاسبة بالأمم المتحدة وبين الاستعراض بصفة عامة أنه التزم بهذه المعايير في تقديم البيانات المالية للمركز.

١٥ - وعلى غرار ما حدث في البيانات المالية السابقة للمركز، أدرج المركز في بياناته المالية للفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ الالتزامات غير المصفاة للسنوات المقبلة (٢.٨ مليون دولار) والمساهمات المقبوضة المتعلقة بالسنوات المقبلة (٧.١ مليون دولار). وقد أوصى المجلس، في تقريره السابق، المركز بالاتصال بالمراقب المالي للأمم المتحدة لاستعراض المعالجة المحاسبية للمبالغ المتصلة بالفترات المالية المقبلة. ويحيط المجلس علما بالمشاورات التي أجريت بين المركز ومقر الأمم المتحدة بهذا الشأن وبما توصلت إليه اللجنة الرفيعة المستوى المعنية بالإدارة في أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ من أنه تم الالتزام بالمعيارين المحاسبين ٣٣ و ٤١ من معايير المحاسبة بالأمم المتحدة. كما أبلغ المركز المجلس بأن مدير شعبة الحسابات في الأمم المتحدة طلب منه أن يدرج المساهمات المقبوضة والالتزامات المتعلقة بالسنوات المقبلة في البيانات المالية ذاتها.

١٦ - وينص المعيار المحاسبي ٤١ على أنه "إذا اضطلع بالتزامات محسوبة على فترات زمنية مقبلة، فإنه ينبغي قيدها في حسابات المنظمة أو الكشف عنها في ملاحظة على البيانات المالية". وكان المجلس قد أشار في تقريره السابق إلى أن خيار الكشف عن هذه الالتزامات في ملاحظة يكون أكثر اتساقاً مع المفهوم التراكمي، الذي يتطلب الاعتراف بالمصروف في وقت نشوء الالتزامات أو الخصوم.

١٧ - ينص المعيار المحاسبي ٣٣ على ما يلي "تمثل التبرعات المعلنة رسمياً التزاماً حسن النية من جانب المتبرع للفترة و/أو للبرنامج الذي تتعلق به التبرعات. وبالتالي ينبغي إثبات هذه الإيرادات في تلك الفترة." ورأي المجلس في تقريره السابق أنه كان ينبغي الكشف عن التبرعات المستحقة القبض (المعقودة ولكنها لم تقبض بعد) المتعلقة بالفترات المقبلة في ملاحظة ترفق بالبيانات المالية بدلاً من إدراجها في بيان الأصول والخصوم، لأنها لا تتعلق بفترة السنتين.

١٨ - وفي الوقت الذي أحاط فيه المجلس علماً بمقررات اللجنة الرفيعة المستوى المعنية بالإدارة ومكتب تخطيط البرامج والميزانية والحسابات، فإنه يلاحظ أن المعيار المحاسبي ٤١ يسمح باختلاف المعالجة فيما بين هيئات الأمم المتحدة: إدراج الالتزامات غير المصفاة في البيانات المالية أو الكشف عنها في ملاحظة. ويسلم المجلس بأن الصياغة الغامضة للمعيار المحاسبي ٣٣ ("وبالتالي، ينبغي إثبات هذه الإيرادات في تلك الفترة") قد تؤدي إلى تفسير عبارة "تلك الفترة" على أنها تشير إلى فترة البرنامج وليس إلى فترة السنتين. ويرى المجلس أنه تفادياً لتضخيم المساهمات المقبوضة المتعلقة بالسنوات المقبلة في البيانات المالية، فإن من الأنسب إرفاق ملاحظة تكشف عنها، وهو ما أوصى به المجلس في تقريره السابق.

١٩ - تنص الملاحظة ٢ (ي) '٣' من البيانات المالية على "قيّد مساهمات الحكومات والمانحين الآخرين المقدمة للمساعدة التقنية عند قبض المساهمة". ونظراً لأن هذا الوضع لا ينطبق على المساهمات المقبلة، على النحو المبين أعلاه، فإنه ينبغي للمركز أن يعدل هذه الملاحظة وفقاً لذلك في المستقبل.

٢٠ - يوصي المجلس المركز بتعديل الملاحظة ٢ (ي) '٣' من البيانات المالية مستقبلاً بحيث تعكس المعالجة المحاسبية للمساهمات المتعلقة بفترات مقبلة.

### ٣ - الحاسبة الثنائية العملة للأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية

٢١ - تشترك الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية في تمويل المركز. وبعد إنشاء منظمة التجارة العالمية في عام ١٩٩٥، تم إقرار الترتيبات السابقة التي كانت سارية مع مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ومجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الغات)، بما في ذلك الفريق الاستشاري المشترك. وكانت اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية قد ذكرت في تقريرها المؤرخ ٢٩ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨ (A/53/7/Add.3)، أن هذه الترتيبات قد عاجلت بالفعل الشواغل التي أعربت عنها منظمة التجارة العالمية بشأن الرصد. ولا يزال المركز يستخدم النظام المحاسبي للأمم المتحدة، ولا يزال مقر الأمم المتحدة يراجع حساباته. وقد فوض الأمين العام للأمم المتحدة المركز سلطة كبيرة في إدارة النظام المالي والقواعد المالية. واعتمدت الجمعية العامة ومنظمة التجارة العالمية هذه الترتيبات في عام ١٩٩٩، ثم نفذت لأول مرة خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١. ويحيل الأمين العام للأمم المتحدة تقرير مجلس مراجعي الحسابات في الأمم المتحدة إلى المجلس العام لمنظمة التجارة العالمية.

٢٢ - ولاحظ المجلس أنه يتعين على المركز، وفقا للإجراءات الجديدة بشأن الميزانية، أن يعد مقترحاته بشأن الميزانية لمجلسي الإدارة في ستة عشرة خطوة بدلا من الخطوات التسع المعتادة، وبصورة مختلفة، وعملات مختلفة (بدولار الولايات المتحدة والفرنك السويسري للأمم المتحدة؛ وبالفرنك السويسري لمنظمة التجارة العالمية) ودورات مختلفة (فترة سنتين للأمم المتحدة وفترة سنوية لمنظمة التجارة العالمية). وتقدم الصورة الأساسية للميزانية بدولارات الولايات المتحدة التزاما بقواعد الأمم المتحدة، وتجهز نحو ٩٢ في المئة من النفقات بالفرنكات السويسرية. ويحتفظ بحسابات بكلا العمليتين، وذلك وفق ما يفهم من النظم الأساسية والمالية لكل من الأمم المتحدة والمنظمة.

٢٣ - ويواجه المركز تعقيدات القيود التي يفرضها نظام المحاسبة العامة القديم، والمحاسبة الثنائية العملة التي تحتاج إلى عمليات تسوية تجرى يدوياً، وتستغرق وقتاً طويلاً. وسيؤدي تطبيق نظام المعلومات الإدارية المتكامل في نهاية المطاف إلى حل مشكلة التجهيز. وقد بدأ النظام في عام ١٩٩٧ بالإصدار ١ (الموارد البشرية)، وأعقبه إصدار وحدتي الوقت والحضور في عام ٢٠٠١، والمرتبات في حزيران/يونيه ٢٠٠٢. وفي عام ٢٠٠٠، انفق المركز أيضاً نحو ٦٨ ٠٠٠ دولار على تغييرات تتعلق بوحدة الفرنك السويسري، قام مقر الأمم المتحدة بإدخالها على نظام المعلومات الإدارية المتكامل. ويشكل ذلك عبئاً ثقيلاً على المركز، نظراً لقلة موارده، وقد تعين تأجيل العمل بالإصدار ٣ (التطبيقات المالية) لنظام المعلومات الإدارية المتكامل حتى تموز/يوليه ٢٠٠٢ بسبب عدم توفر الموظفين اللازمين في مكتب الأمم المتحدة في جنيف في عام ٢٠٠١. وقد تم صدوره في نهاية المطاف، مع اقتصار الأعمال الإضافية على الاضطلاع بأعباء ميزانيات التنقيح، والبيانات والتقارير التي تصدر بأشكال مختلفة وبعمولات مختلفة. وسيصدر المركز تقريراً عن "الدروس المستفادة" بناءً على طلب من اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية في عام ٢٠٠٢؛ وسوف يتيح هذا التقرير فرصة للتفكير في هذا الازدواج المعقد في الإجراءات. ومن المقرر أن يجري تنفيذ الإصدار ٣ من نظام المعلومات الإدارية المتكامل في آذار/مارس ٢٠٠٣.

٢٤ - سوف يستعرض المجلس مدى ملاءمة التعديلات التي ينطوي عليها الإصدار وذلك بعد تنفيذها.

#### ٤ - شطب الخسائر في النقدية وحسابات القبض والممتلكات

٢٥ - أبلغ مركز التجارة الدولية المجلس أنه شطب خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، مبالغ مجموعها ٩٠١ ١٧١ دولاراً. وتشمل هذه المبالغ ٣١٩ ٦٨٥ دولاراً قيمة معدات متقادمة و ٥٥٥ ٤٢٦ دولاراً قيمة معدات مشاريع نقلت ملكيتها إلى الحكومات أو السلطات المحلية لدى إنجاز أنشطة المشاريع، تشمل ٤ سيارات تم شراؤها من أموال مشاريع التعاون التقني، ومعدات قيمتها ٢٦٠ ٠٦٠ دولاراً قيمة سيارات ومعدات بيعت إلى المكتب الميداني لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

#### ٥ - الإكراميات

٢٦ - لم يبلغ المركز عن دفع أي إكراميات خلال هذه الفترة.

## جيم - المسائل الإدارية

### ١ - إدارة المشاريع

٢٧ - الوثائق المؤيدة المتعلقة بالمشاريع مناسبة، على الرغم من صعوبة فهم بعض البنود المحاسبية، غير أنه لا توجد جداول مالية مرحلية موجزة بالمبالغ المقبوضة والمدفوعة لرصد تطور مراحل أي مشروع. وقد فسر المركز ذلك بأن تقديم جداول موجزة إضافية في إطار النظام المحاسبي العام الراهن يحتاج إلى كمية كبيرة من السجلات اليدوية لا يستطيع المركز توفيرها حتى الآن. ومع ذلك، سينظر المركز في إمكانية إيجاد تقارير آلية على النحو المقترح ثم يقرر بعد ذلك أفضل أسلوب عمل في ضوء التكاليف، مراعيًا أنه اعتبارًا من عام ٢٠٠٣ يتوقع أن تتوفر هذه المعلومات عن طريق نظام المعلومات الإدارية المتكامل.

٢٨ - يوصي المجلس بأن يواصل المركز تنسيق إدارة مشاريعه، وبخاصة اعداد واستكمال ملفات وجداول التقارير المالية المرحلية الموجزة التي تتضمن المبالغ المقبوضة والمدفوعة.

### ٢ - نظام معلومات إدارة الشركات

٢٩ - لاحظ المجلس في تقريره عن البيانات المالية للفترة ١٩٩٨-١٩٩٩، أن المركز استحدث نظام معلومات لإدارة الشركات بلغت تكلفته ٢٩٠.٠٠٠ دولار، لتوفير أداة للتخطيط والرصد والإبلاغ. وقد استنتج المجلس أن هذا النظام لا يوفر بيانات دقيقة، ولا يطبق بالطريقة المقصودة، وأوصى باستكمال استخدامه بكفاءة أكبر لأغراض الإدارة.

٣٠ - وقرر المركز في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٠ تأجيل استخدام الوحدات النمطية الجديدة لنظام معلومات إدارة الشركات والمتعلقة بـ "تنمية المشاريع" و "تنفيذ المشاريع" لصالح نظام تقديم التقارير الفصلية عن الإدارة التابع لنظام معلومات إدارة الشركات. وقد استكمل نظام تقديم التقارير الفصلية في نيسان/أبريل ٢٠٠١، ويجري العمل منذ ذلك الحين لتحسينه. وسيوفر نظام المعلومات الإدارية المتكامل لنظام معلومات إدارة الشركات البيانات في الوقت الحقيقي، وهو ما لم يكن متاحًا حتى الآن. ويزمّع المركز إجراء استعراض للاحتياجات المتبقية لنظام معلومات إدارة الشركات، من أجل زيادة تحسين التخطيط والرصد، مع مراعاة الاحتياجات التي سيعلن عنها بعد ذلك، واللازمة لتقديم التقارير في إطار نظام الأمم المتحدة الجديد للميزنة على أساس النتائج تفاديا للإزدواجية في قيد الحسابات.

٣١ - أوصى المجلس، ووافق المركز، على إجراء الاستعراض الذي يزمع إجراؤه عن نظام معلومات إدارة الشركات من أجل تعيين نظام رصد فعال من حيث التكلفة والتوصل إلى قرار رسمي بشأن الوجدتين النمطيتين التابعتين لنظام معلومات إدارة الشركات وهما الوجدتان اللتان لم يبت فيهما حتى الآن.

### ٣ - تفويض السلطة

٣٢ - فوض وكيل الأمين العام للشؤون الإدارية المدير التنفيذي لمركز التجارة الدولية السلطة الأساسية في مسائل الموظفين. ويتولى المدير التنفيذي تعيين موظفي المركز وإدارتهم - للخدمات المقصورة على المركز فيما يتعلق بالموظفين الجدد - بموجب النظامين الأساسيين والإداريين للموظفين في الأمم المتحدة، باستثناء المسائل التي يقصر البت فيها على الأمين العام أو المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في جنيف. وتخول السلطة المالية للمدير التنفيذي بموجب توجيه إداري مؤرخ ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٢ (ST/A1/315/Rev.1)، ويقوم المركز حاليا باستعراض جميع النشرات الرسمية والتعليمات الإدارية والتعميمات العامة لتقرير مدى انطباقها على المركز، فضلا عن استعراض ما أصدره من تعليمات داخلية. ونظرا لتنفيذ التطبيقات التي تم التخطيط لها، فيما يتعلق بنظام المعلومات الإدارية المتكامل والتحضير لميزانية الأمم المتحدة لفترة السنتين ٢٠٠٤-٢٠٠٥، يعتزم المركز أيضا استعراض ترتيباته الحالية مع مكتب الأمم المتحدة في جنيف.

٣٣ - يشجع المجلس المركز على مواصلة تنسيق قاعدة بياناته عن التعليمات.

### ٤ - حالات الغش والغش الافتراضي

٣٤ - لم يبلغ المجلس عن أي حالة من حالات الغش أو الغش الافتراضي خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١.

### دال - شكر وتقدير

٣٥ - يود مجلس مراقبي الحسابات أن يعرب عن تقديره لما قدمه المدير التنفيذي لمركز التجارة الدولية وموظفو المركز من تعاون ومساعدة للمجلس أثناء قيامه بمراجعة حسابات مركز التجارة الدولية.

(توقيع) شوكت أ. فقي  
المراجع العام للحسابات في جمهورية جنوب أفريقيا  
(توقيع) غوليرمو كاراغوي  
رئيس لجنة الفلبين لمراجعة الحسابات  
(توقيع) فرانسواز لوغيروت  
رئيس ديوان المراجعة في الجمهورية الفرنسية

٢٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٢

## المرفق

متابعة الإجراءات التي اتخذت لتنفيذ توصيات مجلس مراجعي الحسابات الواردة في تقريره عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩<sup>(١)</sup>

تابع المجلس الإجراءات التي اتخذها المركز لتنفيذ توصيات المجلس المقدمة في إطار تقريره عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩. ويلخص الجدول ألف حالة تنفيذ جميع التوصيات السابقة، بينما يورد الجدول باء التفاصيل المتعلقة بالتوصيات التي لم تنفذ، والتوصيات قيد التنفيذ التي يلزم التعليق عليها.

تضمنت المراجعة الحسابية لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩ ما مجموعه تسع توصيات. ومن بين هذه التوصيات التسع، نفذت توصيتان (٢٢ في المائة)، وهناك ٦ ست توصيات قيد التنفيذ (٦٧ في المائة)، وتوصية واحدة لا يجري تنفيذها (١١ في المائة).

(أ) الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الخامسة والخمسون، الملحق رقم ٥ (A/55/5)، المجلد الثالث، الفصل الأول.



الجدول ألف ١ - موجز حالة تنفيذ التوصيات المتعلقة بفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩

الموضوع	ما نفذ منه	ما هو قيد التنفيذ	ما لم ينفذ	المجموع
<b>ألف - المسائل المالية</b>				
١ - الحسابات وتقديم التقارير المالية	الفقرة ١١ (أ) الفقرة ١١ (ب)			
٢ - تكنولوجيا المعلومات والاتصالات		الفقرة ١١ (ج)		
المجموع الفرعي	٢	١	صفر	٣
النسبة المئوية	%٦٦	%٣٣	صفر %	
<b>باء - المسائل الإدارية</b>				
١ - إدارة البرامج	الفقرة ١١ (د)	الفقرات ٣١، ٤٨، ٤٧، ٤٤		
٢ - تكنولوجيا المعلومات والاتصالات		الفقرة ١١ (هـ)		
المجموع الفرعي	١	٥	صفر	٦
النسبة المئوية	%١٦.٧	%٣٨.٣	صفر %	%١٠٠
المجموع	٣	٦		٩
النسبة المئوية	%٣٤	%٦٧	صفر %	%١٠٠

**الجدول ألف - ٢ - التفاصيل المتعلقة بالتوصيات السابقة لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩ والتي يجري تنفيذها أو التي لم تنفذ**

العنصر / مجال الاهتمام	التوصيات الواردة في تقرير المجلس عن فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩	الإجراءات الإدارية المحدد/ التعليقات	تعليقات المجلس
الحسابات وتقديم التقارير المالية، الفقرة ١١ (ب)	ينبغي للمركز الاتصال بالمراقب المالي للأمم المتحدة لاستعراض المعالجة المحاسبية للمبالغ المتصلة بالفترات المالية المقبلة	في حزيران/يونيه ٢٠٠١ قامت فرقة عاملة معنية بالمعايير المحاسبية باستعراض المعايير المحاسبية وأوصت بعدم إجراء أي تغييرات. وأحاطت اللجنة الرفيعة المستوى المعنية بالإدارة المنعقدة في أيلول/سبتمبر ٢٠٠١ علماً بتوصية الفرقة العاملة	نفذت (اتصل المركز بمقر الأمم المتحدة)؛ غير أن المجلس يقدم توصية جديدة في هذا المجال بشأن إضافة ملاحظات إلى البيانات المالية (الفقرة ٢٠)
تكنولوجيا المعلومات، الفقرة ١١ (ج)	ينبغي للمركز الاتصال مباشرة بمكتب الأمم المتحدة في جنيف لضمان تلبية وحدة نظام المعلومات الإدارية المتكامل للإحتياجات المحددة للمركز بالنسبة للإبلاغ بأسرع ما يمكن	في عام ٢٠٠١ نفذ المركز وحدتي الوقت والحضور واستكمل هيكلها الأساسي. ومن المقرر تنفيذ وحدة نظام المعلومات الإدارية المتكامل في حزيران/يونيه ٢٠٠٢	قيد التنفيذ يشجع المجلس المركز على مواصلة العمل المباشر مع مقر الأمم المتحدة ومكتب الأمم المتحدة في جنيف وسوف يستعرض هذا الموضوع
إدارة البرامج، الفقرة ٣١	ينبغي أن تتضمن وثائق مشاريع برنامج المساعدة التقنية المتكامل المشترك في المستقبل تصنيفاً للأنشطة على أساس المجموعات في إطار السياق القطري	وافق المركز على تنفيذ هذه التوصية بالنسبة لمشاريع البرنامج المتكامل المشترك للمساعدة التقنية في المستقبل	قيد التنفيذ سوف يستعرض المجلس هذا الموضوع
إدارة البرامج، الفقرة ٤٤	يوصي المجلس بالاتفاق على جداول زمنية واقعية مع الهيئات الوطنية بالنسبة لأنشطة تلك الهيئات وأن يرصد المركز التقدم المحرز	وافق المركز على تنفيذ هذه التوصية بالنسبة لمشاريع البرنامج المتكامل المشترك للمساعدة التقنية في المستقبل	قيد التنفيذ سوف يستعرض المجلس هذا الموضوع
إدارة البرامج، الفقرة ٤٧	ينبغي للمركز والمنظمات الشريكة إشراك الشركاء الوطنيين في مرحلة مبكرة	وافق المركز على هذه التوصية	قيد التنفيذ سوف يستعرض المجلس هذا الموضوع

العنصر / مجال الاهتمام	التوصيات الواردة في تقرير المجلس عن فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩	الإجراءات الإدارية المحدد/ التعليقات	تعليقات المجلس
إدارة البرامج، الفقرة ٤٨	لتقليل الحاجة إلى التدابير العلاجية إلى أدنى حد ممكن في المستقبل، يوصي المجلس بأن يجري المركز تحليلاً أوسع نطاقاً لأوجه المخاطرة الخاصة بكل بلد قبل بدء المشاريع	يقوم فريق خبراء حالياً بتقييم البرنامج المتكامل المشترك للمساعدة التقنية. وثمة معيار جديد لتقييم قدرة البلدان على الدعم سيصبح جزءاً من المنهجية الموحدة	قيد التنفيذ سوف يستعرض المجلس هذا الموضوع
تكنولوجيا المعلومات، الفقرة ١١ (هـ)	ينبغي استكمال نظام معلومات إدارة الشركات	تقرر البدء، اعتباراً من منتصف عام ٢٠٠٢، في إجراء استعراض للمتطلبات المتبقية لنظام معلومات إدارة الشركات	قيد التنفيذ انظر الفقرات ٢٩-٣١ من هذا التقرير

## الفصل الثالث

### رأي مجلس مراجعي الحسابات

لقد قمنا بمراجعة البيانات المالية المرفقة التالية لمركز التجارة الدولية ، التي تشمل البيانات المرقمة من الأول إلى الرابع والملاحظات الداعمة، وذلك عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١. والبيانات المالية هي من مسؤولية المدير التنفيذي. أما مسؤوليتنا فتتمثل في إبداء رأي بخصوص هذه البيانات المالية بالاستناد إلى مراجعتنا للحسابات.

وقمنا بمراجعة الحسابات وفقا للمعايير الموحدة لمراجعة الحسابات التي اعتمدها فريق المراجعين الخارجيين لحسابات الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية. وتقتضي تلك المعايير أن نقوم بتخطيط وإجراء مراجعة الحسابات للتأكد بشكل معقول من أن البيانات المالية خالية من أي بيانات مادية خاطئة. وتشمل مراجعة الحسابات القيام، على أساس اختياري وحسبما يراه مراجع الحسابات ضروريا في الظروف القائمة، بفحص للأدلة المؤيدة للمبالغ والإفصاحات الواردة في البيانات المالية. كما تتضمن مراجعة الحسابات تقييم المبادئ المحاسبية المطبقة والتقديرات الهامة التي وضعها المدير التنفيذي، فضلا عن تقييم طريقة عرض البيانات المالية عموما. ونعتقد أن المراجعة التي أجريناها للحسابات تتيح أساسا معقولا لرأي مجلس مراجعي الحسابات.

وتعكس هذه البيانات المالية، في رأينا، بصدق الوضع المالي، من جميع جوانبه، حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ ونتائج العمليات والتدفقات النقدية للفترة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقا للسياسات المحاسبية المعلنة للمركز والواردة في الملاحظة ٢ على البيانات المالية، والتي طبقت بطريقة تتسق مع تلك التي طبقت في الفترة المالية السابقة.

علاوة على ذلك، جرت معاملات المركز التي فحصناها في إطار مراجعتنا للحسابات، في رأينا، من جميع الجوانب الهامة وفقا للنظام المالي والسند التشريعي.

وعمدنا كذلك، وفقا للمادة ١٢ من النظام المالي، إلى إصدار تقرير مفصل عن مراجعتنا للبيانات المالية للمركز.

(توقيع) شوكت أ. فقي

المراجع العام للحسابات في جمهورية

جنوب افريقيا

(توقيع) غوليرمو كاراغوي

رئيس لجنة الفلبن لمراجعة الحسابات

(توقيع) فرانسواز لوغبروت

ريس ديوان المراجعة في الجمهورية الفرنسية

٢٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٢

## الفصل الرابع

### المصادقة على صحة البيانات المالية

١ - أعدت البيانات المالية لمركز التجارة الدولية للأونكتاد ومنظمة التجارة العالمية لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ وفقا للقاعدة المالية ١١١-٤.

٢ - ويرد موجز السياسات المحاسبية الهامة المتبعة في إعداد هذه البيانات كملاحظات على البيانات المالية. وتقدم هذه الملاحظات معلومات وإيضاحات إضافية عن الأنشطة المالية التي اضطلع بها مركز التجارة الدولية أثناء الفترة المشمولة بهذه البيانات والتي يتحمل الأمين العام مسؤوليتها الإدارية.

٣ - أشهد بصحة البيانات المالية والمرقمة من الأول إلى الرابع والخاصة بمركز التجارة الدولية للأونكتاد ومنظمة التجارة العالمية.

(توقيع) جان - بيير هالفاكس  
الأمين العام المساعد، المراقب المالي

٣١ أيار/مايو ٢٠٠٢

## الفصل الخامس

البيانات المالية عن فترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/  
ديسمبر ٢٠٠١

## البيان الأول

مركز التجارة الدولية للأونكتاد/منظمة التجارة العالمية  
بيان الإيرادات والنفقات والتغيرات في الاحتياطات وأرصدة الصناديق  
لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر  
٢٠٠١<sup>(١)</sup>

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الأنشطة الأخرى									
أنشطة التعاون التقني									
الصناديق الدائرة والصناديق الأخرى		تكاليف دعم البرامج		برنامج الأمم المتحدة الإنمائي		الصناديق الاستثمارية		الصندوق العام	
١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١
<b>الإيرادات</b>									
الاشتراكات المقررة									
من منظمة التجارة العالمية									
-	-	-	-	-	-	-	-	١٨ ٤٩٢	١٦ ٨٦٠
من الأمم المتحدة									
-	-	-	-	-	-	-	-	١٨ ٤٩٢	١٦ ٨٦٠
التبرعات									
-	-	-	-	-	-	٢٣ ٠٥٦	٢٣ ٢٩٠	-	-
إيرادات أخرى/متنوعة									
أموال محصلة بموجب ترتيبات مشتركة بين المنظمات									
-	-	٥٢٦	٩١	٤ ٥٠٣	٢ ٣٨٦	-	-	-	-
إيرادات من الخدمات المقدمة									
٨٢٧	١ ١٢٠	٣ ٢٨٩	٣ ٢٣٩	-	-	-	-	-	-
إيرادات الفوائد									
٥٤	٥٨	١٩١	١٧٩	-	-	١ ٥٩٧	١ ٤٥٩	١٩٨	١٣٩
إيرادات أخرى/متنوعة									
-	-	١٢٣	٣٨	-	-	-	-	١ ١٥٦	٥٤١
<b>مجموع الإيرادات</b>									
٨٨١	١ ١٧٨	٤ ١٢٩	٣ ٥٤٧	٤ ٥٠٣	٢ ٣٨٦	٢٤ ٦٥٣	٢٤ ٧٤٩	٣٨ ٣٣٨	٣٤ ٤٠٠
<b>النفقات</b>									
النفقات المباشرة									
٦٨٦	٩٦٣	٣ ٩٥٢	٣ ٠٣٧ <sup>(٢)</sup>	٣ ٨٣٧	٢ ٢٠٠	٢٠ ٢٦٧	٢٢ ٦٨٧	٣٨ ٧٣٩	٣٤ ٩٧٥

الأنشطة الأخرى									
أنشطة التعاون التقني									
الصناديق الدائرة والصناديق الأخرى		تكاليف دعم البرامج		برنامج الأمم المتحدة الإنمائي		الصناديق الاستثمارية		الصندوق العام	
١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١
٤٨	١١١	-	-	٦٦٦	١٨٦	٢ ٦٢٣	٢ ٩٤٢	-	-
٧٣٤	١ ٠٧٤	٣ ٩٥٢	٣ ٠٣٧	٤ ٥٠٣	٢ ٣٨٦	٢٢ ٨٩٠	٢٥ ٦٢٩	٣٨ ٧٣٩	٣٤ ٩٧٥
١٤٧	١٠٤	١٧٧	٥١٠	-	-	١ ٧٦٣	(٨٨٠)	(٤٠١)	(٥٧٥)
-	-	٣	٧٢	-	-	-	-	٢٧٧	٤٢٩
٤١٥	٥٦٢	١ ٤٩٣	١ ٦٧٣	-	-	٢ ٥٧١	٤ ٣٣٤	٧٦٩	٦٤٥
٥٦٢	٦٦٦	١ ٦٧٣	٢ ٢٥٥	-	-	٤ ٣٣٤	٣ ٤٥٤	٦٤٥	٤٩٩

(أ) انظر الملاحظة ٢.

(ب) تشمل مبلغ ١١٥ ٠٠٠ دولار مستحق الدفع لمكتب الأمم المتحدة في جنيف عن التكاليف الإدارية والأمنية المتصلة بالفترة المالية ٢٠٠٠-٢٠٠١، والتي لم يتم الالتزام بها. الملاحظات المرافقة هي جزء لا يتجزأ من البيانات المالية.



## البيان الثاني

مركز التجارة الدولية للأونكتاد/منظمة التجارة العالمية  
بيان الأصول والخصوم والاحتياطيات وأرصدة الصناديق في ٣١ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠٠١<sup>(١)</sup>  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

الأنشطة الأخرى									
أنشطة التعاون التقني									
الصناديق الدائرة والصناديق الأخرى		تكاليف دعم البرامج		برنامج الأمم المتحدة الإنمائي		الصناديق الاستثمارية		الصندوق العام	
١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١
<b>الأصول</b>									
-	٧٠٨	١٧٣٥	٢٤٨١	٣	١	١٦٧٤٤	١٨٣١٢	١٧٢٤	١٤٧٦
-	-	-	-	-	-	٧٥٢٠	٧٧٣٧	-	-
-	-	-	-	١٧٠٦	١٤٠٥	-	-	-	-
:									
حسابات القبض									
٥٦٢	-	-	٤٤	٢٢١٠	-	٣٠٥١	١٠٢٨	-	-
-	٤	٣٥	٣٧	٦٤	٣٤	٦١٦	٤٠٧	٥٢٩	٣٣٤
أصول أخرى									
-	-	-	-	٨	-	٧	١٧	-	-
-	-	-	-	٢٢٣	١٣٢	٣١٦٩	٣٠٥٤	١٥٩	١٣٧
مجموع الأصول									
٥٦٢	٧١٢	١٧٧٠	٢٥٦٢	٤٣١٤	١٥٧٢	٣١١٠٧	٣٠٠٥٥	٢٤١٢	١٩٤٧
<b>الخصوم</b>									
-	-	-	-	-	-	٩٧٥٩	١٠٨٧١	٢٤٤	-
-	٤٤	٨٠	١٩٢	٩٦٧	٤١٧	٢٥٢٧	٢٨٢٥	١٣٧٠	١٤٣٦
-	-	-	-	٢٢٣	١٢٨	٢٥٧٦	٢٦٧٣	-	-
:									
حسابات الدفع:									
-	٢	١٧	-	٢٩٦٣	١٠٢٦	٢٧٧٢	٤٤	٧٢	-
-	-	-	١١٥	٦١	-	١٦١٩	٣٠٨٣	٨١	٧
-	-	-	-	-	١	٧٥٢٠	٧١٠٥	-	٦
مجموع الخصوم									
-	-	-	-	-	-	٩٧٥٩	١٠٨٧١	٢٤٤	-
-	٤٤	٨٠	١٩٢	٩٦٧	٤١٧	٢٥٢٧	٢٨٢٥	١٣٧٠	١٤٣٦
-	-	-	-	٢٢٣	١٢٨	٢٥٧٦	٢٦٧٣	-	-
-	٢	١٧	-	٢٩٦٣	١٠٢٦	٢٧٧٢	٤٤	٧٢	-
-	-	-	١١٥	٦١	-	١٦١٩	٣٠٨٣	٨١	٧
-	-	-	-	-	١	٧٥٢٠	٧١٠٥	-	٦

الأنشطة الأخرى									
أنشطة التعاون التقني									
الصناديق الدائرة والصناديق الأخرى		تكاليف دعم البرامج		برنامج الأمم المتحدة الإثنائي		الصناديق الاستثمارية		الصندوق العام	
١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١	١٩٩٩	٢٠٠١
-	٤٦	٩٧	٣٠٧	٤ ٢١٤	١ ٥٧٢	٢٦ ٧٧٣	٢٦ ٦٠١	١ ٧٦٧	١ ٤٤٩
مجموع الخصوم									
الاحتياطيات وأرصدة الصناديق									
-	-	٣٨٢	٣٦٧	-	-	١ ٠٨٨	١ ٠٨٨	-	-
احتياطيات التشغيل									
-	-	-	-	-	-	٣ ٢٤٦	٢ ٣٦٦	-	-
أرصدة متصلة بمشاريع ممولة من المانحين									
٥٦٢	٦٦٦	١ ٢٩١	١ ٨٨٨	-	-	-	-	٦٤٥	٤٩٩
مجموع الفوائض (العجز)									
٥٦٢	٦٦٦	١ ٦٧٣	٢ ٢٥٥	-	-	٤ ٣٣٤	٣ ٤٥٤	٦٤٥	٤٩٩
مجموع الاحتياطيات وأرصدة الصناديق									
٥٦٢	٦٦٦	١ ٦٧٣	٢ ٢٥٥	-	-	٤ ٣٣٤	٣ ٤٥٤	٦٤٥	٤٩٩
مجموع الخصوم والاحتياطيات وأرصدة الصناديق									
٥٦٢	٧١٢	١ ٧٧٠	٢ ٥٦٢	٤ ٢١٤	١ ٥٧٢	٣١ ١٠٧	٣٠ ٠٥٥	٢ ٤١٢	١ ٩٤٨

(أ) انظر الملاحظة ٢.

(ب) أعيد تصنيفها اتساقاً مع طريقة العرض الحالية.

الملاحظات المرافقة هي جزء لا يتجزأ من البيانات المالية.

## البيان الثالث

مركز التجارة الدولية للأونكتاد/منظمة التجارة العالمية  
الصندوق العام: بيان التدفق النقدي لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠٠١

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

١٩٩٩	٢٠٠١	
		التدفقات النقدية من أنشطة التشغيل
(٤٠١)	(٥٧٥)	صافي زيادة (نقص) الإيرادات عن النفقات (البيان الأول)
٢٥٤	١٩٥	(الزيادة) (النقص) في حسابات القبض الأخرى
(٥)	٢٢	(الزيادة) (النقص) في الأصول الأخرى
٤٩	٦٦	(الزيادة) (النقص) في الالتزامات غير المصفاة
(٢)	(٧٥)	(الزيادة) (النقص) في حسابات الدفع
٢٤٤	(٢٣٨)	(الزيادة) (النقص) في الخصوم الأخرى
(١٩٨)	(١٣٩)	مطروحا منها: إيرادات الفوائد
(٥٩)	(٧٤٤)	صافي النقدية من أنشطة التشغيل

١٩٩٩	٢٠٠١
<b>التدفقات النقدية من أنشطة الاستثمار والتمويل</b>	
٥٤	(الزيادة) النقص في الأرصدة المشتركة بين الصناديق المستحقة القبض -
٧٢	الزيادة (النقص) في الأرصدة المشتركة بين الصناديق المستحقة الدفع (٧١)
١٩٨	مضافا إليها: إيرادات الفوائد ١٣٩
<b>٣٢٤</b>	<b>٦٨ صافي النقدية من أنشطة الاستثمار والتمويل</b>
<b>التدفقات النقدية من مصادر أخرى</b>	
٢٧٧	الوفورات المحققة من التزامات الفترات السابقة أو من إلغائها ٤٢٩
<b>٢٧٧</b>	<b>٤٢٩ صافي النقدية من مصادر أخرى</b>
<b>٥٤٢</b>	<b>(٢٤٧) صافي الزيادة (النقص) في النقدية والودائع لأجل</b>
<b>١ ١٨٢</b>	<b>١ ٧٢٤ النقدية والودائع لأجل في أول الفترة</b>
<b>١ ٧٢٤</b>	<b>١ ٤٧٧ النقدية والودائع لأجل في نهاية الفترة</b>

الملاحظات المرفقة هي جزء لا يتجزأ من البيانات المالية.

## البيان الرابع

مركز التجارة الدولية للأونكتاد/منظمة التجارة العالمية  
الصندوق العام: بيان اعتمادات فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ المنتهية في  
٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١  
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

النفقات				الاعتمادات			
الرصيد	المجموع	الالتزامات غير المصفاة	المصروفات	المنفعة	التحويلات	التكميلية/ التسويات الأخرى	الأصلية
الباب ١١ باء – مركز التجارة الدولية للأونكتاد/منظمة التجارة العالمية							
٨٤	٣٤ ٩٧٥	١ ٤٣٦	٣٣ ٥٣٩	٣٥ ٠٥٩	-	(٣ ٦٠٢)	٣٨ ٦٦١
برنامج الأنشطة							

الملاحظات المرفقة هي جزء لا يتجزأ من البيانات المالية.

## ملاحظات على البيانات المالية

### الملاحظة ١

#### مركز التجارة الدولية وأنشطته

(أ) اتخذت الجمعية العامة في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٧ القرار ٢٢٩٧ (د - ٢٢) الذي وافقت فيه على إنشاء مركز التجارة الدولية "ليشارك في تسييره على أساس مستمر وفي إطار شراكة متساوية كل من مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ومجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (مجموعة غات)" اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٦٨. وسبق لمجلس مجموعة "غات" أن أقر هذه الترتيبات في ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٧. وفي عام ١٩٩٥، تولت منظمة التجارة العالمية القيام بمسؤوليات الغات. وطلب المجلس العام لتلك المنظمة آنذاك إلى أمانتها التفاوض مع الأمانة العامة للأمم المتحدة بشأن تنقيح ترتيبات الميزانية فيما يتعلق بمركز التجارة الدولية. وفي ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨، وافقت الجمعية العامة، في مقرها ٤١١/٥٣ بء، على توصية الأمين العام للأمم المتحدة والمدير العام لمنظمة التجارة العالمية باعتماد وتحديد الترتيبات القائمة التي تنظم وضع المركز بوصفه هيئة مشتركة، وذلك مع منظمة التجارة العالمية، كما أقرت الترتيبات الإدارية المنقحة للمركز على النحو المبين في الفقرة ١١ من تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية (A/53/7/Add.3). ويمارس أعضاء منظمة التجارة العالمية ومجلس التجارة والتنمية للأونكتاد الإشراف الحكومي على مركز التجارة الدولية. ويضطلع الفريق الاستشاري المشترك بمسؤولية تقديم المشورة بشأن برنامج عمل المركز وأنشطته.

(ب) ويعد المركز منظمة للتعاون التقني، مهمتها دعم الاقتصادات النامية والاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقال. ولا سيما قطاعاتها التجارية، فيما تبذله من جهود لتحقيق كامل إمكاناتها لتنمية الصادرات وتحسين عمليات الاستيراد، وتهدف في النهاية إلى تحقيق التنمية المستدامة. ويتعامل المركز بالتحديد مع الجوانب التشغيلية لتنشيط التجارة وتنمية الصادرات. ويجري تمويل ميزانيته العادية بشكل مشترك ومتساو من قبل الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية، كما يجري تمويل مشاريع التعاون التقني من التبرعات المقدمة من المانحين للصناديق الاستثمارية والمخصصات المقدمة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي.

### الملاحظة ٢

#### موجز السياسات الخاسبية وسياسات الإبلاغ المالي المهمة لمركز التجارة الدولية

(أ) تمسك حسابات المركز وفقاً للنظام المالي للأمم المتحدة، كما أقرته الجمعية العامة، ووفقاً للقواعد التي وضعها الأمين العام بمقتضى الأنظمة والتعليمات الإدارية التي

يصدرها وكيل الأمين العام لشؤون الإدارة أو المراقب المالي، وطبقا للمبادئ المحاسبية المقبولة عموماً. كما تراعى مراعاة تامة المعايير المحاسبية لمنظومة الأمم المتحدة، بالصيغة التي اعتمدها لجنة التنسيق الإدارية والتي أصبحت تسمى الآن مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق. وتتبع المنظمة المعيار المحاسبي الدولي رقم ١ بشأن الإفصاح عن السياسات المحاسبية، بصورته المعدلة والمعتمدة من اللجنة الإدارية.

(ب) تمسك حسابات المركز على أساس "المحاسبة الصندوقية". ويقوم كل صندوق بوصفه كيانا ماليا ومحاسبيا متميزا.

(ج) الفترة المالية للمركز هي فترة سنتين تقويميتين متتاليتين.

(د) تثبت الإيرادات، والنفقات، والأصول، والخصوم حسب نظام المحاسبة القائم على الاستحقاق.

(هـ) تقدم حسابات المركز بدولارات الولايات المتحدة. أما الحسابات المسوكة بعملات أخرى فتقوم بدولارات الولايات المتحدة وقت إجراء المعاملة بأسعار الصرف التي يقررها المراقب المالي. وفيما يتعلق بهذه العملات، فإن البيانات المالية التي تعد في الفترات التي يحددها المراقب المالي، بموجب تفويض من وكيل الأمين العام لشؤون الإدارة، لا بد وأن ترد فيها معلومات عن النقدية والاستثمارات والاشتراكات غير المدفوعة وحسابات القبض والدفع الجارية بعملات أخرى غير دولارات الولايات المتحدة، مقومة بأسعار الصرف المعمول بها في الأمم المتحدة والسارية في تاريخ البيانات.

(و) يقوم إعداد البيانات المالية للمركز على أساس المحاسبة بالتكلفة التاريخية، ولا تجري تسويتها لتعكس آثار التغير في أسعار السلع والخدمات.

(ز) ترد نتائج عمليات المركز المعروضة في البيانين الأول والثاني على مستوى الموجز حسب النوع العام للنشاط. ولا يعني عرضها في شكل موجز أنه يمكن المزج بين مختلف الصناديق المنفصلة بأي حال من الأحوال، لأنه لا يجوز في الأحوال الطبيعية استخدام الموارد بين الصناديق.

(ح) والمركز هو أحد المنظمات الأعضاء المشاركة في الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة الذي أنشأته الجمعية العامة لتقديم استحقاقات التقاعد والوفاء والعجز والاستحقاقات الأخرى ذات الصلة. وصندوق المعاشات التقاعدية خطة ممولة لاستحقاقات محددة. ويتكون الالتزام المالي للمركز إزاء الصندوق من مساهمة مقررته بالمعدل الذي تحدده الجمعية العامة، إضافة إلى النصيب الذي قد يتعين عليه تحمله في أي مدفوعات للعجز الاكتواري وفقا لما تقضي به المادة ٢٦ من أنظمة صندوق المعاشات التقاعدية، بعد أن يتقرر أن هناك حاجة إلى مدفوعات عجز على أساس تقييم الكفاية

الاكتوارية لصندوق المعاشات في تاريخ التقييم. وحتى تاريخ البيانات المالية الحالية، لم تقرر الجمعية العامة للأمم المتحدة العمل بهذا الحكم.

### (ط) الصندوق العام:

#### الإيرادات

- ١' تتمثل إيرادات الصندوق العام في المساهمات الفعلية التي يتم استلامها من الأمم المتحدة ومن منظمة التجارة العالمية خلال فترة السنتين؛
- ٢' تشمل الإيرادات الأخرى/المتنوعة الإيرادات المتأتية من إيجارات أماكن العمل، ومبيعات المنشورات، والفوائد المكتسبة من مختلف الحسابات المصرفية والودائع لأجل، وما استرد من نفقات الأعوام السابقة وبنود متنوعة أخرى، بما في ذلك مبيعات المعدات المتقادمة؛
- ٣' تضاف النفقات المستردة المحملة على حسابات الميزانية في نفس الفترة المالية إلى الحسابات نفسها، بينما تضاف النفقات المستردة المتصلة بالفترات المالية السابقة إلى الإيرادات المتنوعة؛
- ٤' الربح أو الخسارة في أسعار الصرف. عند إقفال الحسابات في نهاية كل فترة مالية، يخصم رصيد الخسارة أو الربح في أسعار الصرف من الميزانية إن كانت هناك خسارة صافية؛ أما إذا كان هناك ربح صاف، فإنه يضاف إلى الإيرادات المتنوعة؛
- ٥' تضاف الوفورات المتحققة من تصفية التزامات فترات سابقة مباشرة إلى رصيد الصندوق؛

#### النفقات

- ٦' تحمل المصروفات على المخصصات المأذون بها. وتشمل المصروفات الإجمالية الالتزامات غير المصفاة والمدفوعات؛
- ٧' تحمل النفقات المتكبدة للمعدات غير الاستهلاكية على ميزانية الفترة التي تشتري فيها تلك المعدات ولا تحول إلى رأسمال. ويحتفظ بقائمة جرد لهذه المعدات غير الاستهلاكية بالتكلفة التاريخية؛
- ٨' لا تحمل المصروفات المتعلقة بالفترات المالية المقبلة على الفترة المالية الراهنة وتسجل كنفقات مؤجلة على النحو المشار إليه في البند ١٠' أدناه.



## الأصول:

٩' تشمل النقدية والودائع لأجل الأموال المودعة في حسابات ودائع مصرفية مدرة للفائدة تحت الطلب، وشهادات الإيداع، والحسابات تحت الطلب، وهي تظهر في بيانات الأصول والخصوم بوصفها نقدية وودائع لأجل. وفيما عدا التغيرات في القيمة الناشئة عن إعادة تقويم العملات على النحو المنصوص عليه في الفقرة (هـ) أعلاه، فإن كل المبالغ تذكر حسب التكلفة؛

١٠' تشمل المصروفات المؤجلة بنود النفقات التي لا يصح قيدها في الفترة المالية الحالية والتي تقيّد كنفقات في الفترة المالية اللاحقة؛ وتشمل بنود النفقات التزامات لفترات مالية مقبلة، طبقاً للقاعدة ١١٠-٦ من النظام المالي. وتنحصر هذه الالتزامات في الأحوال العادية في الاحتياجات الإدارية ذات الطابع المستمر وفي العقود أو الالتزامات القانونية التي يحتاج تنفيذها لفترات زمنية طويلة مسبقاً؛

١١' لأغراض الميزانية العمومية فقط لا يسجل كمصروفات مؤجلة إلا الأجزاء من سلف منحة التعليم التي يفترض أنها تخص السنة الدراسية المنتهية في تاريخ إعداد البيان المالي. ويحتفظ بكامل مبالغ السلف بوصفه حسابات قبض من الموظفين لحين تقديم الأدلة المطلوبة على استحقاق منحة التعليم. وعندئذ تقيّد المنحة على حسابات الميزانية وتسترد السلف؛

١٢' لا يدخل الأثاث والمعدات والممتلكات غير المستهلكة الأخرى والتحسينات التي يتم إدخالها على الأماكن المؤجرة ضمن أصول المركز. وتحمل المقتنيات على حسابات الميزانية في سنة الشراء.

## الخصوم والاحتياطيات وأرصدة الصناديق:

١٣' تعتبر الاحتياطيات أحد مكونات الفئة التي تشمل الاحتياطيات وأرصدة الصناديق، وهي وفقاً لذلك مدرجة في مجاميع "الاحتياطيات وأرصدة الصناديق" الواردة في البيانات المالية؛

١٤' وتظهر التزامات المركز المتصلة بالفترة المالية الحالية بوصفها التزامات غير مصفاة، وبسبب متطلبات منظمة التجارة العالمية، تظل هذه الالتزامات سارية لمدة ١٢ شهراً بعد نهاية السنة، وليس بعد نهاية فترة السنتين المتعلقة بها؛

١٥' تشمل الإيرادات المؤجلة التبرعات المعلنة المحصلة للفترات المقبلة، وغيرها من الإيرادات المحصلة وإن لم تصبح مكتسبة بعد؛

١٦' لا يدرج مخصص في الصندوق العام يتعلق باستحقاقات نهاية الخدمة، (مثل منحة الإعادة إلى الوطن الخ.) بالنظر إلى أنه يتم رصد أموال لهذه الاستحقاقات في اعتمادات الميزانية؛

١٧' يحسب المخصص المتعلق بتغطية الحالات الطارئة للموظفين، المشار إليها في التذييل دال من النظام الإداري لموظفي الأمم المتحدة، على أساس نسبة واحد في المائة من صافي الأجر الأساسي ويجري تحميله على اعتمادات الميزانية. ويفصح عن هذا المخصص في صندوق الأمم المتحدة العام؛

١٨' لا تشمل الخصوم أي مخصص للاستحقاقات الواجبة الدفع للموظفين عند إنهاء خدمتهم.

(ي) حسابات التعاون التقني:

١' يتضمن البيانان الأول والثاني التقارير المالية لأنشطة التعاون التقني التي تمولها الصناديق الاستثمارية وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛

٢' المبالغ المحصلة بموجب الترتيبات المشتركة بين المنظمات - برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. يراعى في حساب إيرادات المخصصات المقدمة من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي تسوية الفائدة والإيرادات المتنوعة الأخرى خصما على المصروفات الإجمالية؛

٣' التبرعات - الصناديق الاستثمارية. تقيد التبرعات الواردة من الحكومات أو المانحين الآخرين عند تلقي التبرع. وتعالج جميع الأموال المقبولة لأغراض يحددها المانح، باعتبارها أموالا استثمارية أو حسابات خاصة. وتنشأ صناديق استثمارية مستقلة لكل مشروع. وذلك حسبما يقره المانح والبلد المستفيد؛

٤' تضاف الفائدة الناشئة عن الاستثمارات القصيرة الأجل للصناديق الاستثمارية أولا إلى حساب احتياطي التشغيل لإبقاء ذلك الاحتياطي عند المستوى المتفق عليه (انظر الفقرة الفرعية (ي) '١٠')، ثم إلى تكاليف الدعم لسد أي عجز سنوي يرجع إلى تقلبات العملة، وبعد ذلك إلى صناديق المانحين. وتضاف الإيرادات المتنوعة للصناديق الاستثمارية الناجمة عن بيع الممتلكات الزائدة عن الحاجة أو النفقات المستردة إلى حساب المشروع الذي تم تمويل

الشراء أو النفقات منه أصلا. وإذا كان المشروع قد انتهى، تقيد هذه الإيرادات لحساب المانح؛

٥' المساهمات المحصلة سلفا للصناديق الاستثمارية الأخرى تشمل تبرعات محصلة فيما يتعلق بميزانيات مشاريع تتجاوز الفترة الحالية، بالإضافة إلى إيرادات دعم البرامج المتصلة بميزانيات المشاريع المذكورة؛

٦' تظل الالتزامات غير المصفاة للفترة الحالية المتعلقة بالصناديق الاستثمارية والأنشطة التي يمولها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي سارية لمدة ١٢ شهرا عقب نهاية السنة، بدلا من فترة السنتين المتصلة بها. ومع ذلك، فإنه يجوز للوكالات المنفذة، تمشيا مع متطلبات الإبلاغ في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، أن تحتفظ بالالتزامات غير المصفاة أكثر من ١٢ شهرا عند وجود مسؤولية ثابتة عليها بالدفع. وتقيد الوفورات المتحققة من تصفية التزامات الفترة السابقة لحساب المشاريع المنفردة باعتبارها تخفيضا في نفقات الفترة الحالية وذلك وفقا لمتطلبات الإبلاغ في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي؛

٧' الالتزامات غير المصفاة للفترة المالية المقبلة تدرج بوصفها مصروفات مؤجلة وأيضاً بوصفها التزامات غير مصفاة متعلقة بالسنة المقبلة؛

٨' يستخدم نظام لحساب متوسط التكلفة لمشاريع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومشاريع الصناديق الاستثمارية وتقيد بموجبه عناصر التكاليف الفعلية للخبراء، وهي العناصر التي ينفرد بها كل خبير، على مشاريع الصندوق المعني ذاته، وذلك على أساس متوسط للتكلفة محسوبا بتقسيم تلك التكاليف على جميع مشاريع التعاون التقني التي اضطلع بشأنها بشهور من عمل الخبراء خلال الفترة الحالية؛

٩' الربح أو الخسارة في أسعار الصرف. تتحمل ميزانيات المشاريع المعنية أي فروق في أسعار الصرف تتراكم على مشاريع الصناديق الاستثمارية فيما يتعلق بالمعاملات اليومية المعتادة. أما التقلبات في العملة التي لا يمكن عزوها إلى أي مشروع معين، فإنها تقيد على حساب أو لحساب احتياطي التشغيل (انظر الفقرة الفرعية '١٠')؛

١٠' احتياطي التشغيل - الصناديق الاستثمارية. تتمثل سياسة المركز في الإبقاء على هذا الاحتياطي عند مستوى محدد سلفا، وقد تم

التوصل إلى اتفاق مع الجهات المانحة على أن يخصص أول خصم من حساب الفوائد لغرض إبقاء الاحتياطي عند ذلك المستوى؛

١١' أرصدة أموال مانحي الصناديق الاستثمارية. تتألف هذه الأموال من الرصيد غير الملتزم به للمخصصات والتبرعات التي لم تخصص بعد، والأرصدة المتبقية من المشاريع المنتهية، والفوائد والإيرادات المتنوعة، بما في ذلك البنود المذكورة في الفقرة الفرعية (ك' ٤). ويحتفظ بهذه الأموال ريثما ترد تعليمات من المانح بشأن التصرف فيها، وتظل قيد الاستعراض خلال المناقشات المستمرة التي تجري مع جميع الجهات المانحة؛

١٢' الإيرادات المتنوعة. تعامل جميع الأموال المقبولة لأغراض يحددها المانحون باعتبارها أموالاً استثمارية أو حسابات خاصة. بيد أن الأموال المقبولة التي لم يحدد لها غرض تعامل كإيرادات متنوعة؛

١٣' يحسب المخصص المتعلق بتغطية الالتزامات المحتملة للتعويض في إطار التذييل دال في النظام الإداري لموظفي الأمم المتحدة بالنسبة للموظفين الممولة وظائفهم من الصناديق الاستثمارية للتعاون التقني على أساس نسبة واحد في المائة من صافي الأجر الأساسي وتحمل على مخصصات المشاريع. ويحتفظ بهذا المخصص في صندوق الأمم المتحدة العام.

(ك) تكاليف الدعم:

١' يدرج مخصص لتسديد تكاليف دعم البرامج فيما يتعلق بأنشطة التعاون التقني الخارجة عن الميزانية، ويبين في صندوق تكاليف الدعم. ويحسب التسديد كنسبة مئوية من موارد البرامج المنفقة؛

٢' تبين الالتزامات غير المصفاة بالنسبة للحسابات الخاصة لتكاليف دعم البرامج على نفس الأساس المتبع بالنسبة للصندوق العام؛

٣' يرحل أي رصيد في صندوق تكاليف الدعم إلى فترة السنتين التالية؛

٤' يشترط الاحتفاظ باحتياطي تشغيلي بنسبة ٢٠ في المائة من الإيرادات التقديرية لتكاليف الدعم لتغطية الالتزامات المحتملة، وذلك وفقاً للتعليمات الواردة في التوجيه الإداري ST/A1/285.

## (ل) الصندوق الدائر وصناديق أخرى

١' الصندوق الدائر لمجموعات المواد التدريبية. تقييد الإيرادات الناشئة عن بيع أي مجموعة من مجموعات المواد التدريبية أو ما يماثلها، لحساب الصندوق الدائر لمجموعات المواد التدريبية وتستخدم في تمويل تكاليف إعادة الطبع والترجمة وغيرها من التكاليف ذات الصلة.

٢' الصندوق الدائر لخدمات المعلومات التجارية. تقييد الإيرادات الناشئة عن بيع خدمات التجهيز الإلكتروني للبيانات لحساب خدمات المعلومات التجارية (المسمى سابقاً) للصندوق الدائر للتجهيز الإلكتروني للبيانات/المركز الدولي للحسابات، وتستخدم في تمويل تقديم خدمات أخرى.

٣' الصندوق الدائر لتحليل تدفق التجارة. تقييد الإيرادات الناشئة عن بيع تحليلات البيانات التجارية على الصعيد العالمي والإقليمي والوطني، وعلى صعيد المؤسسات، لحساب الصندوق الدائر لتحليل تدفق التجارة وتستخدم في تمويل تقديم خدمات أخرى.

٤' صندوق خدمات أنباء السوق. تقييد الإيرادات الناشئة عن رسوم الاشتراكات لتزويد المنتجين والمصدرين والمستوردين لمنتجات مختارة في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية لما تحتاجه من آخر المعلومات لحساب صندوق خدمات أنباء السوق، وتستخدم في تمويل أنشطة خدمات أنباء السوق.

٥' حساب تجهيز التقارير. يطبق نظام للتكاليف القياسية في تحميل تكاليف التقارير التي يعدها موظفون وخبراء استشاريون تابعون للمشاريع على حساب مشاريع التعاون التقني. وقد بلغت التكلفة القياسية لكل تقرير في عامي ١٩٩٨ و ١٩٩٩ ما مقداره ٩٥٠ دولاراً. وتغطي النفقات المتكبدة من هذا الحساب بصورة رئيسية تكاليف الموظفين الإداريين العاملين في مجال تحرير واستنساخ الوثائق وتكاليف القرطاسية والمواد المستخدمة في استنساخ الوثائق.

## الملاحظة ٣

## الصندوق العام (البيان الأول والثاني)

(أ) تشمل الإيرادات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ ما يلي. بموجب أحكام قرار الجمعية العامة ٢٢٩٧ (د - ٢٢) المؤرخ ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٧ وقرار الأطراف المتعاقدة في مجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة المؤرخ ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٧، والترتيبات الإدارية الجديدة بين الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية كما صادقت عليها الجمعية العامة في دورتها الثالثة والخمسين (المقرر ٤١١/٥٣)، تقدر الميزانية العادية للمركز بالفرنك السويسري ويتم تقاسمها بالتساوي بين الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية. وخلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ بلغت المساهمة المحصلة من كل هيئة من هاتين الهيئتين الأم ٢٨٦ ٨٦٠ ١٦ دولاراً، ليصل بذلك إجمالي المساهمات إلى ٥٧٢ ٧٢٠ ٣٣ دولاراً.

وشملت الإيرادات الأخرى خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٤٣٥ ٣٢٧	٣٢٠ ٩٥٧	الإيرادات المتأتية عن تأجير أماكن العمل
٣٩ ٤٢٠	١٦ ٣١٩	مبيعات المنشورات
١٥٨ ٩١٨	٩ ٠٤٥	ما استرد من نفقات الأعوام السابقة
٥٢٢ ٩٤٦	١٩٣ ٩٢٧	بنود متنوعة
<b>١ ١٥٦ ٦١١</b>	<b>٥٤٠ ٢٤٨</b>	<b>المجموع</b>

(ب) تشمل النفقات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٣١ ١٦٣ ٣٤٨	٢٨ ٠٨٧ ٢٣١	المرتبات والتكاليف العامة للموظفين
٤٠٢ ٨٧٨	٣٨٦ ٨٣٢	السفر
١ ٩٤١ ٥٦٢	١ ٧٠٦ ٨٥١	الخدمات التعاقدية
٣ ٩٧١ ١٨٨	٣ ٧٤١ ٢٠٩	مصروفات التشغيل العامة
١٠ ٤٣٧	٧ ٤٦٧	الضيافة
٦٠٤ ٧٢٧	٥٥٧ ٨٨٩	الإمدادات والمواد
٦٤٥ ٠٠٨	٤٨٧ ٥٥١	الأثاث والمعدات
<b>٣٨ ٧٣٩ ١٤٨</b>	<b>٣٤ ٩٧٥ ٠٣٠</b>	<b>المجموع</b>

## (ج) الأصول:

١' تمثل الودائع النقدية والودائع لأجل مجموع جميع الأرصدة النقدية. ويحتفظ بمبلغ ٢٧٧ ٤٧٦ ١ دولارا في ودائع مدرة للفائدة؛

٢' تشمل حسابات القبض (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢٦١ ٤١٨	١٤٦ ٧٣٠	سلف للموظفين
١٨٦ ٢٥٦	١٥١ ٨٣٩	تكاليف مركز الحساب الدولي المدفوعة مقدما
٢ ١١٥	٢ ٠٥٥	ضريبة القيمة المضافة التي تسترد من الحكومات
٣٣ ٨٤١	١٠ ٩٦٨	الفوائد المستحقة
٤٥ ٣٧٦	٢٢ ٦٥٥	بنود متنوعة
<b>٥٢٩ ٠٠٦</b>	<b>٣٣٤ ٢٤٧</b>	<b>المجموع</b>

٣' تشمل المصروفات المؤجلة (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
١٢٨ ٤٠٨	٧٥ ١٥٩	سلف منحة التعليم المقدمة إلى الموظفين (الملاحظة ٢ ط '٨')
٣٠ ٢٥٣	٦١ ٤١٥	بنود متنوعة مدفوعة مقدما
<b>١٥٨ ٦٦١</b>	<b>١٣٦ ٥٧٤</b>	<b>المجموع</b>

٤' الممتلكات غير المستهلكة. وفقا للسياسة المحاسبية للأمم المتحدة، لا تدخل الممتلكات غير المستهلكة ضمن الأصول الثابتة للمركز ولكنها تُحْمَل على الاعتمادات الخاصة بسنة الاقتناء. وبلغت القيمة المسجلة للممتلكات في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ ما مجموعه ٦٦٣ ٠٨٠ دولارا، وهو مبلغ يشمل ٣ ٣٨٥ ٨٣٥ دولارا لمشاريع التعاون التقني لمركز التجارة الدولية.

## (د) الخصوم:

١' تشمل حسابات الدفع (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
١٧ ٩٦٣	—	الأرصدة المستحقة للموظفين
٦٣ ١٢٥	٦ ٥٧٠	بنود أخرى
<b>٨١ ٠٨٨</b>	<b>٦ ٥٧٠</b>	<b>المجموع</b>

٢' بالإضافة إلى الخصوم المذكورة أعلاه، على المركز التزامات مالية فيما يتعلق باستثمارات تتجاوز مدتها الفترة المالية المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١. وفيما يلي التكاليف التقديرية لهذه الترتيبات الواجب تغطيتها من اعتمادات فترتي السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ و ٢٠٠٤-٢٠٠٥ (بدولارات الولايات المتحدة):

٢٠٠٥-٢٠٠٤	٢٠٠٣-٢٠٠٢	
١ ٨٤٠ ٤٧٦	١ ٨٤٠ ٤٧٦	استئجار مبنى مقر المركز
٥١ ٠٧٤	٤٢١ ٥٨٨	استئجار معدات الاستنساخ التصويري
-	٢٢ ٣٩٣	استئجار آلات الاستنساخ الضوئي
-	١٢ ٨٢١	استئجار أجهزة الفاكس
١ ٨٩١ ٥٥٠	٢ ٢٩٧ ٢٧٨	المجموع

### ٣' الاحتياطيات وأرصدة الصناديق

يمثل حساب الفائض للصندوق العام للمركز أموالاً متاحة لحساب الأمم المتحدة ومنظمة التجارة العالمية ناشئة عن رصيد الاعتمادات غير الملزم به والوفورات المحققة في تصفية الالتزامات للفترة السابقة. واحتتم الصندوق العام للمركز بنقص في الإيرادات عن التكاليف بمبلغ ٥٧٥ ٢٤٥ دولاراً. غير أنه تم ترحيل مبلغ فائض قدره ١٢١ ٦٤٥ دولاراً، من فترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩، ومبلغ ٩٢٥ ٤٢٨ دولاراً يمثل وفورات تحققت من تصفية التزامات الفترة ١٩٩٨-١٩٩٩ لتغطية النقص البالغ ٥٧٥ ٢٤٥ دولاراً. وبذلك بلغ صافي الفائض للفترة المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ ما قيمته ٨٠١ ٤٩٨ دولاراً سترحل لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣.



## الملاحظة ٤

## أنشطة التعاون التقني (البيان الأول والثاني)

(أ) الصناديق الاستثمارية:

١' تشمل الإيرادات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة):

	١٩٩٩	٢٠٠٢
التبرعات	٢٣ ٠٥٦ ٤٤٣	٢٣ ٢٩٠ ١٢١
الفائدة	١ ٥٩٦ ٥٢٠	١ ٤٥٨ ٨٤٧
المجموع	٢٤ ٦٥٢ ٩٦٣	٢٤ ٧٤٨ ٩٦٨

٢' تشمل النفقات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة):

	١٩٩٩	٢٠٠١
المرتبات والتكاليف العامة للموظفين	١٢ ٧٣٣ ٢٧٧	١٤ ٥٠٦ ٦٧٧
السفر	١ ٧١٤ ٠٧٣	١ ٧٥٩ ٩٧٤
الخدمات التعاقدية	٢ ٤٤٥ ٣٨٢	٢ ٩٢٧ ٤١٢
مصروفات التشغيل العامة	٧٨٨ ٥٤٢	٦٩٥ ٢١٩
المقتنيات	٦٣٦ ٨٢٤	٥٠٨ ٩٦٥
الزومات والمنح وغيرها	١ ٩٤٨ ٤٠٠	٢ ٢٨٨ ٧٤٣
مجموع تكاليف المشاريع	٢٠ ٢٦٦ ٤٩٨	٢٢ ٦٨٦ ٩٩٠
تكاليف دعم البرامج	٢ ٦٢٣ ٤٥٣	٢ ٩٤١ ٩٨٩
مجموع النفقات	٢٢ ٨٨٩ ٩٥١	٢٥ ٦٢٨ ٩٧٩

٣' الأصول:

أ - تشمل النقدية (بدولارات الولايات المتحدة):

	١٩٩٩	٢٠٠١
النقدية في المصارف	٨٣٣ ٠٢٨	٩٠ ٠٠٠
الودائع المدرة للفوائد	١٥ ٩٠٩ ٧٥٦	١٨ ٢٢٠ ٥٧١
النقدية التي بحوزة متعهدي السلف المستدعية	١ ٠٨٢	١ ١٥٨
المجموع	١٦ ٧٤٣ ٨٦٦	١٨ ٣١١ ٧٢٩

ب - ' تشمل الأرصدة المستحقة القبض المشتركة بين الصناديق  
(بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٧١ ٣٥٣	-	مبالغ مستحقة من الصندوق العام للمركز
١٦ ٩٢٨	-	مبالغ مستحقة من تكاليف دعم البرامج للمركز
-	٢ ٠٧١	مبالغ مستحقة من الصناديق الدائرة للمركز
٢ ٩٦٢ ٧٧٩	١ ٠٢٥ ٨٩٥	أرصدة مشتركة بين الصناديق مستحقة القبض
<b>٣ ٠٥١ ٠٦٠</b>	<b>١ ٠٢٧ ٩٦٦</b>	<b>المجموع</b>

ج - تشمل حسابات القبض الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة)  
ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢٥٤ ٦١٨	٢٦١ ١١٧	السلف المقدمة للموظفين
٣٢٩ ٦٣٠	١٠٩ ٤٢٦	الفوائد المستحقة
١١ ٣٩٥	٨ ١٧٠	ضريبة القيمة المضافة التي تسترد من الحكومات
٢٠ ٥٤٨	٢٨ ٢١٢	بنود أخرى
<b>٦١٦ ١٩١</b>	<b>٤٠٦ ٩٢٥</b>	<b>المجموع</b>

د - تشمل المصروفات المؤجلة والأصول الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢ ٥٧٥ ٧٠١	٢ ٦٧٢ ٧٢١	الالتزامات غير المصفاة لفترات مقبلة
٢٦ ٦٢٤	٤٢ ٠٩٤	سلف منحة التعليم للموظفين (الملاحظة ٢ ي '٨')
٥٦٣ ١٣٨	٣٣٥ ١٩٦	مخصصات لمنظمة التجارة العالمية والأونكتاد
٣ ٢٦٠	٤ ٠٥٧	بنود متنوعة
<b>٣ ١٦٨ ٧٢٣</b>	<b>٣ ٠٥٤ ٠٦٨</b>	<b>المجموع</b>

## ٤' الخصوم

أ - تشمل الأرصدة المستحقة الدفع المشتركة بين الصناديق (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
-	٤٤ ٠٧٦	مبالغ مستحقة لتكاليف الدعم للمركز
٥٦١ ٨٤٨	-	مبالغ مستحقة للصناديق الدائرة
٢ ٢١٠ ٤٤٧	-	مبالغ مستحقة لبرنامج برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
٢ ٧٧٢ ٢٩٥	٤٤ ٠٧٦	المجموع

ب - تشمل حسابات الدفع الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
١ ٤٥٠ ١٨٨	٢ ٤٦٨ ٠٨٣	مبالغ مستحقة للصندوق العام للأمم المتحدة
٨٣ ٧١٦	٣٨٢ ٦١٠	المبالغ المستحقة الدفع إلى الموظفين
٨٥ ٤١٧	٢٣٢ ٢٧٢	بنود متنوعة
١ ٦١٩ ٣٢١	٣ ٠٨٢ ٩٦٥	المجموع

ج - تشمل الخصوم الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٧ ٥٢٠ ٣١٣	٧ ١٠٥ ٠٦٥	الاشتراكات المستحقة القبض للسنوات المقبلة
٧ ٥٢٠ ٣١٣	٧ ١٠٥ ٠٦٥	المجموع

٥' احتياطي التشغيل. يحتفظ باحتياطي التشغيل لمواجهة حالات الطوارئ التي تنشأ عن إنهاء استخدام الخبراء، وما إلى ذلك. وحسبما هو وارد في موجز السياسات المحاسبية المهمة (الملاحظة ٢ ي '١٠')، تتمثل سياسة المركز في الاحتفاظ بالاحتياطي عند مستوى محدد مسبقاً، على أن يستعمل، بموافقة عامة من المانحين، أول خصم من حساب الفوائد المتحققة من استثمارات الصناديق في إبقاء الاحتياطي عند ذلك المستوى. وخلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١، احتفظ بمستوى الاحتياطي التشغيلي عن ١ ٠٨٧ ٨١٦ دولاراً.

## (ب) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

١' تشمل النفقات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
١ ٩٢٢ ٦١١	١ ٢١٤ ٠٤٣	المرتبات والتكاليف العامة للموظفين
٣٧١ ٣٨٣	٢٢٥ ٠٥٨	السفر
٢٧٩ ٤٣٤	٢٨٦ ٣٦٠	الخدمات التعاقدية
٤٢٧ ١٧٠	٨٥ ٤٤٥	مصروفات التشغيل العامة
٤١٠ ٤١١	١٨٦ ٦٨٩	المقتنيات
٤٢٦ ٤٠٦	٢٠٢ ١٠٢	الزمالات والمنح وغيرها
<b>٣ ٨٣٧ ٤١٥</b>	<b>٢ ١٩٩ ٦٩٧</b>	<b>مجموع تكاليف المشاريع</b>
٦٦٥ ٧٣٨	١٨٦ ٢٤٣	تكاليف دعم البرامج
<b>٤ ٥٠٣ ١٥٣</b>	<b>٢ ٣٨٥ ٩٤٠</b>	<b>مجموع النفقات</b>

## ٢' الأصول

أ - تشمل النقدية (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢ ٩٢٦	٤٨٦	النقدية التي بحوزة متعهدي السلف المستدعة
<b>٢ ٩٢٦</b>	<b>٤٨٦</b>	<b>المجموع</b>

ب - تشمل حسابات القبض الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٣ ١٧٣	-	ضريبة القيمة المضافة التي تسترد من الحكومات
-	٧ ٣٥٦	مبالغ مستحقة من وكالات أخرى
٤٩ ٤٣٦	١٨ ٠٥٠	مبالغ مستحقة من الموظفين
١١ ٠٢٣	٨ ٤٩٤	بنود متفرقة
<b>٦٣ ٦٣٢</b>	<b>٣٣ ٩٠٠</b>	<b>المجموع</b>

ج - تشمل المصروفات المؤجلة (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢٢٢ ٥٨٠	١٢٨ ٠٩٠	الالتزامات غير المصفاة لفترات مقبلة
١٩٧	٤ ٣٧٢	بنوداً أخرى
٢٢٢ ٧٧٧	١٣٢ ٤٦٢	المجموع

٣' الخصوم

أ - تشمل الأرصدة المشتركة بين الصناديق المستحقة الدفع (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢ ٩٦٢ ٧٧٩	١ ٠٢٥ ٨٩٥	أرصدة مشتركة بين الصناديق مستحقة الدفع
٢ ٩٦٢ ٧٧٩	١ ٠٢٥ ٨٩٥	المجموع

ب - تشمل حسابات القبض الأخرى (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٦٠ ٦٦٢	-	المبالغ المستحقة الدفع إلى الموظفين
٦٠ ٦٦٢	-	المجموع

ج - يستبعد البيان الأول نفقات قدرها ٩١١ ٥٣٧ دولاراً (صافي تكاليف دعم البرامج) في مشاريع نفذها المركز لمنظمات مختلفة بوصفه وكالة منفذة لفترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١. وجرى الإبلاغ عن هذه النفقات بالكامل في البيانات المالية الخاصة بالوكالات المنفذة. وترد في البيان الأول إيرادات تكاليف دعم البرامج المكتسبة من هذه الأنشطة والبالغة ٩١ ١٥٣ دولاراً.

## الملاحظة ٥

## الحساب الخاص لتكاليف دعم البرامج (البيان الأول والثاني)

(أ) تشمل الإيرادات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٢ ٦٢٣ ٤٥٣	٢ ٩٤١ ٩٨٩	تكاليف الدعم في مشاريع الصناديق الاستثمارية
٤٧ ٩٢٥	١١١ ٠٦٦	تكاليف الدعم في مشاريع الصندوق الدائر
٦٦٥ ٧٣٨	١٨٦ ٢٤٣	تكاليف الدعم في مشاريع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
٥٢٥ ٤٧١	٩١ ١٥٣	تكاليف الدعم في مشاريع الوكالات المرتبطة
١٩١ ٣٠٣	١٧٨ ٥٦٢	الفائدة
٧٥ ٣٤٢	٣٧ ٧٩١	إيرادات متنوعة
<b>٤ ١٢٩ ٢٣٢</b>	<b>٣ ٥٤٦ ٨٠٤</b>	<b>المجموع</b>

(ب) تشمل النفقات خلال فترة السنتين (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

٣ ٣٢٢ ١٠٤	٢ ٤٠٧ ٨٩٤	المرتبات والتكاليف العامة للموظفين
١ ٠٢٠	٢ ٧٩٨	السفر
٧٦ ٧٧٧	٦١ ٥٣٤	الخدمات التعاقدية
٧٦ ٦٥٦	٢ ٥٢٠	مصروفات التشغيل العامة
٥٤٠ ٧٩٢	٥٦٢ ٠٨٠	الزموالات والمنح وغيرها
<b>٣ ٩٥١ ٣٤٩</b>	<b>٣ ٠٣٦ ٨٢٦</b>	<b>المجموع</b>

(ج) الاحتياطي وأرصدة الصناديق. بلغت الاحتياطيات وأرصدة الصناديق في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ ما مجموعه ٥٥٨ ٢٥٤ دولاراً، وتعكس التحركات التالية خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١ ٢٩١ ٤٢٢	رصيد الصندوق في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠
٧١ ١٣٧	الوفورات المحققة في إلغاء التزامات الفترات السابقة
١٥ ٠٥٧	التحويلات من احتياطي التشغيل
٥٠٩ ٩٧٨	زيادة الإيرادات على النفقات
<b>١ ٨٨٧ ٩٥٤</b>	<b>رصيد الصندوق في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١</b>
٣٨٢ ٠٢١	احتياطي التشغيل في ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٠
(١٥ ٠٥٧)	التحويلات في الرصيد الفائض
<b>٣٦٦ ٩٦٤</b>	<b>الرصيد الاحتياطي في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١</b>

## الملاحظة ٦

## الصناديق الدائرة والصناديق الأخرى (البيان الأول والثاني)

(أ) تشمل الإيرادات خلال فترة السنتين ٢٠٠٠-٢٠٠١ (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
٣ ٢٠٢	٧١ ١٨٤	الصندوق الدائر لمجموعة المواد التدريبية
١٦٠ ٢٦٢	٥٣ ٤٢١	الصندوق الدائر لخدمات المعلومات التجارية
٢٤٧ ١٢٠	٦٩٤ ٢٧٥	الصندوق الدائر لتحليل تدفق التجارة
١٦٣ ٥١٤	٢٠٥ ١٨٣	الصندوق الدائر لخدمات أخبار السوق
٢٥٢ ٥٨٤	٩٥ ٧٦٤	حساب تجهيز التقارير
٥٤ ٤٣٠	٥٨ ٥٨٠	الفوائد
٨٨١ ١١٢	١ ١٧٨ ٤٠٧	المجموع

(ب) تشمل النفقات خلال فترة السنتين (بدولارات الولايات المتحدة) ما يلي:

١٩٩٩	٢٠٠١	
		بدولارات الولايات المتحدة
٣٠ ٥٤٩	١٧ ٤٢٢	الصندوق الدائر لمجموعة المواد التدريبية
٢٢٤ ٨٧٧	٦٣ ٩٣٢	الصندوق الدائر لخدمات المعلومات التجارية
١٢٥ ٦٨٩	٧٠٣ ٠٤٩	الصندوق الدائر لتحليل تدفق التجارة
٩٢ ٦٨٨	١٨١ ٠١٤	الصندوق الدائر لخدمات أخبار السوق
٢٦٠ ٤٦٢	١٠٨ ٦٣٣	حساب تجهيز التقارير
٧٣٤ ٢٦٥	١ ٠٧٤ ٠٥٠	المجموع

## الملاحظة ٧

## الالتزامات المتعلقة بنهاية الخدمة واستحقاقات ما بعد التقاعد

(أ) لم يعترف المركز بصورة محددة، في أي من حساباته المالية، بأي من التزاماته المالية المتعلقة بتكاليف التأمين الصحي لفترة ما بعد الخدمة أو التزاماته المتعلقة بأنواع أخرى من استحقاقات نهاية الخدمة التي تكون واجبة السداد للموظفين بعد تركهم العمل في المركز. وتدرج ميزانية لهذه المدفوعات في الصندوق العام للمركز، وتفيد التكاليف الفعلية المتكبدة في كل فترة مالية كنفقات جارية. ومن أجل بلوغ فهم أفضل للأبعاد المالية لالتزامات المركز المتعلقة بالتأمين الصحي لفترة ما بعد الخدمة، عهدت الأمم المتحدة إلى مستشار اكتواري بإجراء تقييم اكتواري لاستحقاقات التأمين الصحي لفترة ما بعد التقاعد.

وبناء على تلك الدراسة، قدر التزام المركز حتى ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠١ المسقط في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ فيما يتعلق باستحقاقات التأمين الصحي لفترة ما بعد الخدمة شاملة كل المشتركين (بآلاف دولارات الولايات المتحدة) على النحو التالي:

القيمة الحالية للاستحقاقات المقبلة		الالتزام المستحق
٦١ ٦٣٣	٥٢ ٨١٤	إجمالي الالتزام
(١٤ ١٧٦)	(١٢ ١٤٧)	الخصم من اشتراك الموظفين المتقاعدين
٤٧ ٤٥٧	٤٠ ٦٦٧	صافي الالتزام

(ب) والقيمة الحالية لأرقام الاستحقاقات المستقبلية المبينة أعلاه هي القيم المخفضة لجميع الاستحقاقات التي ستدفع في المستقبل لجميع الموظفين المتقاعدين حالياً والموظفين العاملين المتوقع تقاعدهم. وتمثل الالتزامات المستحقة تلك الأجزاء من القيم الحالية للاستحقاقات التي تراكمت منذ تواريخ دخول الموظفين الخدمة وحتى تاريخ التقييم. وتتراكم استحقاقات الموظفين العاملين كاملة في تواريخ وصول الموظفين إلى احقية التمتع الكامل بالاستحقاقات.

(ج) يستحق الموظفون الذين يتركون الخدمة بالمركز أن يدفع لهم مقابل أيام الاجازات السنوية المتراكمة لهم بمحد أقصى ٦٠ يوماً. ويقدر الالتزام الإجمالي للمركز للتعويض عن هذه الاجازات المتراكمة غير المدفوعة حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ بمبلغ ٩٥٠ ٠٠٠ دولار.

(د) يستحق بعض الموظفين منحة العودة للوطن والمصروفات المتصلة بالانتقال عند انتهاء خدمتهم في المركز على أساس عدد سنوات الخدمة. ويقدر الالتزام الإجمالي للمركز عن منح العودة للوطن واستحقاقات الانتقال غير المدفوعة حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ بمبلغ ٢.٧ مليون دولار.



